OneTouch
Verio®IQ

Система контроля уровня глюкозы в крови

Руководство пользователя

_AU_en_zug_R2.indd 1 1 7/23/12 11:00 AM

ЭЛЕКТРОННАЯ КОПИЯ ОФОРМЛЕНА ЦЕНТРОМ ИСПЫТАНИЙ И РЕГИСТРАЦИИ МЕДИЦИНСКИХ ИЗДЕЛИЙ
BLANK 64965

I, Brian Howse, on behalf of Lifescan Scotland Ltd certify this document to be a true copy of the original

Руководство пользователя

Спасибо за то, что Вы выбрали OneTouch®!

Система контроля уровня глюкозы OneTouch Verio®IQ является одним из последних инновационных продуктов от OneTouch®. Глюкометры OneTouch Verio®IQ разработаны для того, чтобы облегчить Вам определение уровня глюкозы в крови и помочь контролировать течение Вашего диабета.

В этом «Руководстве пользователя» представлено полное описание того, как пользоваться Вашим новым глюкометром и расходными материалами, а также правила определения уровня глюкозы в крови. Полные инструкции и рисунки помогут Вам чувствовать себя уверенно при использовании OneTouch Verio®IQ, так что Вы сможете получать точные данные при определении уровня глюкозы. Пожалуйста, храните это «Руководство пользователя», он Вам может понадобиться в будущем, для справок.

Мы надеемся, что продукты и услуги OneTouch® будут продолжать оставаться частью Вашей жизни.

_AU_en_rug_R2.indd 2 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Символы

Предостережения и предупреждения. Информация о безопасности изложена в Руководстве пользователя и на вкладышах, поставляемых вместе с системой.

Постоянный ток

Батарея полностью заряжена

Батарея заряжена на 30-85%

Низкий заряд батареи

Очень низкий заряд батареи

Отметка «До еды»

Отметка «После еды»

Сообщение

Результат измерения контрольного раствора

Измерение in vitro

Информация для пользователя

Серийный номер

Номер партии

Срок годности

Температурные условия хранения

Производитель

AU_en_zug_R2.indd 3 3 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Оглавление

- Подготовка системы к работе ..... 12~~14~~
- Выполнение теста ..... 27~~31~~
  -Определение уровня глюкозы в крови ..... 27~~31~~
  -Проведение теста с контрольным раствором.... 47~~54~~
- Добавление отметок о еде к результатам определения уровня глюкозы в крови ..... 55~~62~~
- Просмотр предыдущих результатов измерений, средних значений и сообщений о высоком/низком уровне глюкозы в крови ..... 60~~67~~
- Уход и обслуживание ..... 76~~83~~

I_AU_en_zug_R2.indd 4 4 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Элементы питания (зарядка) 8087
Поиск и устранение неисправностей 8895
Подробные сведения о системе 100107
Алфавитный указатель 110117

AU_en_ug_R2.indd 5 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Перед началом работы

Перед применением глюкометра с целью определения уровня глюкозы в крови необходимо внимательно прочитать это «Руководство пользователя» и все вкладыши, поставляемые с комплектами тест-полосок OneTouch Verio® и контрольным раствором OneTouch Verio®.

Примечание: Перед началом использования глюкометра OneTouch Verio® следует зарядить батарею (см. стр. 80-87).

B_I_AU_en_zug_R2.indd 6 6 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Назначение системы

Система контроля уровня глюкозы в крови OneTouch Verio®IQ предназначена для количественного определения уровня глюкозы (сахара) в цельной свежей капиллярной крови, взятой из кончика пальца. Медицинские работники могут использовать образцы венозной крови.

Система контроля уровня глюкозы в крови OneTouch Verio®IQ предназначена для самостоятельного использования вне организма (для диагностики *in vitro*) и помогает контролировать эффективность лечения сахарного диабета. Система может использоваться людьми с сахарным диабетом в домашних условиях для самоконтроля и медицинскими работниками в клинических условиях.

Система контроля уровня глюкозы в крови OneTouch Verio®IQ не предназначена для диагностики сахарного диабета или скрининга на сахарный диабет и для измерения уровня глюкозы в крови новорожденных.

OB_I_AU_en_zug_R2.indd 7 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Принцип выполнения теста

Глюкоза, содержащаяся в образце крови, смешивается со специальными реагентами, нанесенными на тест-полоску, и при этом возникает небольшой электрический ток. Сила этого тока изменяется в зависимости от количества глюкозы в образце крови. Глюкометр измеряет силу тока, рассчитывает концентрацию глюкозы в крови, отображает результат на дисплее и сохраняет его в памяти.

I_AU_en_zug_R2.indd 8 8 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Эта страница намеренно оставлена пустой

OB_I_AU_en_zug_R2.indd 9 9 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

OneTouch Verio®IQ

Система контроля уровня глюкозы в крови

Состав комплекта поставки:

Отдельно приобрести можно следующее:

OB_I_AU_en_zug_R2.indd 10 10 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

A Глюкометр OneTouch Verio®IQ
(аккумулятор входит в комплект поставки)

B Футляр

C Ручка для прокалывания OneTouch®

D Стерильные ланцеты

E Сетевой адаптер

F Зарядное устройство

G Кабель с разъемом мини-USB

H Контрольный раствор OneTouch Verio®*

I Тест-полоски OneTouch Verio®*

Если комплект содержит другую ручку для прокалывания пальца, то следует руководствоваться прилагаемой к ней инструкцией.

* Контрольный раствор OneTouch Verio® и тест-полоски можно приобрести отдельно. Спрашивайте контрольный раствор, когда Вы приобретаете тест-полоски.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Храните устройство и расходные материалы в месте, недоступном для детей. Мелкие предметы, например тест-полоски, ланцеты, защитные колпачки на ланцетах и крышка флакона контрольного раствора, при заглатывании могут приводить к удушью. Не берите в рот и не проглатывайте эти предметы.

B_I_AU_en_zug_R2.indd 11 11 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Подготовка системы к работе

Ознакомьтесь с Вашей системой контроля уровня глюкозы в крови OneTouch Verio®IQ

Глюкометр

Порт для ввода тест-полоски
Вставьте тест–полоску в порт ввода, чтобы включить глюкометр

Дисплей

Символ заряда элемента питания
Показывает заряд батареи

ммоль/л
(предустановленная единица измерения, которую нельзя изменить)

Кнопка ОК
- Включает и выключает глюкометр
- Подтверждает выбор опции в меню

Кнопка «Назад»
- Возвращает к предыдущему экрану (нажать и отпустить)
- Переход в главное меню (нажать и удерживать)

Кнопки «Вверх» и «Вниз»
Выделяют выбранный пункт

Разъем для передачи данных / зарядки элемента питания
- передача данных в компьютер
- зарядка аккумулятора глюкометра

OB_I_AU_en_zug_R2.indd 12 12 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Тест-полоска

Капилляр для нанесения

Серебристые зубцы

Серебристые зубцы должны быть обращены в Вашу сторону при вставлении полоски в порт

Включение глюкометра

Нажмите и удерживайте кнопку OK до тех пор, пока не появится стартовый экран. После этого отпустите кнопку OK

⚠ ВНИМАНИЕ

Если Вы видите на стартовом экране неработающие пиксели, это может означать, что глюкометр неисправен. Обратитесь на горячую линию компании LifeScan по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный).

3_I_AU_en_zug_R2.indd 13 13 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

одготовка системы к работе

е стартовой заставки на экране
ляется Главное меню.

им цветом на экране глюкометра
деляется выбранная опция

Пример
Главное меню с выделенной опцией **Настройки**

Использование подсветки дисплея

Подсветка автоматически включается при включении глюкометра. Если никакие действия не выполняются, через несколько секунд интенсивность подсветки уменьшается. Нажатие любой кнопки или ввод тест-полоски в глюкометр приводит к включению подсветки.

Если измерение проводится в темноте, нажмите и удерживайте кнопку OK до того, как Вы вставите тест-полоску. При этом осветится вся верхняя часть глюкометра, что даст достаточно света для проведения теста в темноте.

A_VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 14 14 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

стройка языка интерфейса, времени и даты

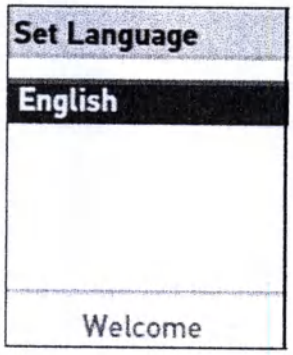
и первом включении глюкометра Вы должны провести стройки этих параметров. Когда Вы включаете глюкометр в овый раз, автоматически появляется страница **Настройка ыка.**

Настройка языка

а странице **Настройка языка** нажмите нопку ⌃ или ⌄, чтобы выделить ужный язык, и нажмите OK.

Нажатием кнопки OK Вы подтверждаете каждый выбранный Вами параметр и переходите на следующую страницу.

Чтобы во время настройки глюкометра откорректировать уже принятое значение, нажмите кнопку ↩ для возврата на предыдущую страницу.



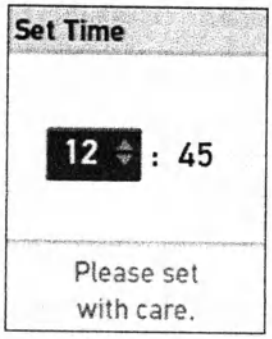
B_I_AU_en_zug_R2.indd 15 15 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

имечание: Формат отображения даты и времени едустановлен. Вы не можете изменить эти настройки.

Настройка времени

а странице **Настройка времени** нажмите опку ⌃ или ⌄, чтобы выделить нужный ас, и нажмите OK. Повторите процедуру для астройки минут.



3. Настройка даты

На странице **Настройка даты** нажмите кнопку ⌃ или ⌄, чтобы выделить нужный день, и нажмите OK. Повторите процедуру для настройки месяца и года.

OB_I_AU_en_zug_R2.indd 16 16 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4. Подтвердите настройки глюкометра

Если все настройки сделаны правильно, нажмите ⌄ или ⌃, чтобы выделить **Выполнено,** и затем нажмите OK.

Если настройки сделаны неправильно, выделите неверно введенное значение параметра и нажмите OK для того, чтобы вернуться на страницу его настройки.

После подтверждения настроек на дисплее глюкометра появится этот экран.

Для того, чтобы настроить параметр Тенденция к Выс./Низк., выделите **Настроить сейчас** и нажмите OK.

Примечание: Если Вы выберите **Позже**, то Вы можете установить эту опцию в любое время позднее, выбрав **Настройки** в Главном меню (см. стр. 24).

_I_AU_en_zug_R2.indd 17 17 7/23/12 11:00 AM

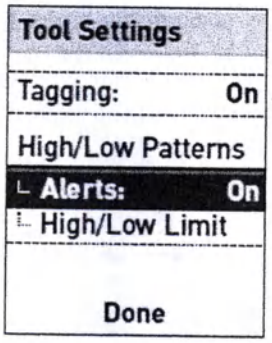
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

астройка инструментов

люкометр имеет несколько инструментов (опций), которые омогут Вам контролировать сахарный диабет.

Генденция к Выс./Низк. – Опция помогает Вам узнать, развивается ли тенденция к низкому или высокому уровню глюкозы.

Отметки – Глюкометр позволяет добавлять отметки о еде (до или после) к результатам определения уровня глюкозы в крови.



Установка верхней/нижней границы

Прибор может оповестить Вас, если определяемые уровни глюкозы в крови имеют тенденцию быть ниже нижней границы или выше верхней границы, предустановленных Вами в глюкометре. Подробная информация представлена на страницах 66-72.

Примечание:

- Отметка «До еды» используется для того, чтобы определить, следует ли по результатам измерения вывести сообщение о тенденции к высокому уровню глюкозы. Будьте внимательны, отмечая результаты определения уровня глюкозы в крови (см. стр. 55-59).

/IQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 18 18 7/23/12 11:00 AM

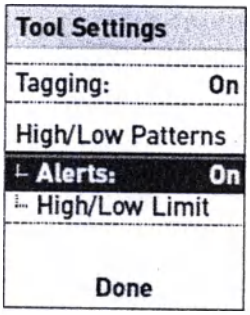
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

- Будьте внимательны, добавляя отметки к результатам определения уровня глюкозы в крови. Неправильные отметки могут привести к появлению сообщения о высоком уровне глюкозы, который будет ошибочным и/или неправильно истолкованным.
- Работа опции Тенденция к Выс./Низк. основана на данных о времени и дате определения уровня глюкозы в крови. Убедитесь, что при использовании данной опции дата и время установлены правильно.

⚠ ВНИМАНИЕ

Спросите своего лечащего врача о подходящей именно Вам верхней и нижней границе уровня глюкозы в крови. При установке или изменении границ Вы должны принимать во внимание такие факторы, как Ваш образ жизни и вид терапии. Никогда не вносите существенных изменений в Ваш план лечения сахарного диабета без консультации с Вашим врачом.

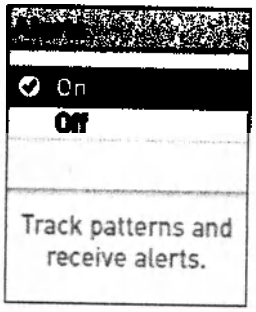
В меню **Настройка Опций** выделите **Предупреждение** и нажмите OK.



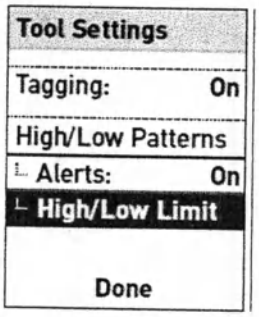
3_I_AU_en_zug_R2.indd 19 19 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Чтобы включить или выключить опцию **Предупреждения** нажмите ^ или v, чтобы выделить Ваш выбор и нажмите OK .



Если эта опция включена, выделите **Верх./Ниж. Граница** в меню **Настройка Инструментов** и нажмите OK.



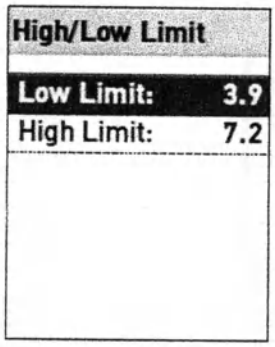
Примечание:

- Для того чтобы установить верхнюю и нижнюю границу, опция **Предупреждение** должна быть включена.
- Нижняя граница и Верхняя граница До еды относятся к каждому часу дня.

AU_en_zug_R2.indd 20 20 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

з меню **Верх./Ниж. Граница** выделите **ижняя граница** и нажмите OK.



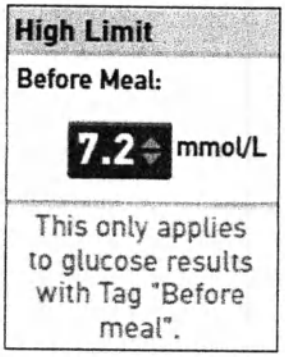
Нижняя Граница выделена.

Нажмите ^ или v, чтобы выбрать значение для нижней границы и нажмите OK.

OB_I_AU_en_zug_R2.indd 21 21 7/23/12 11:00 AM

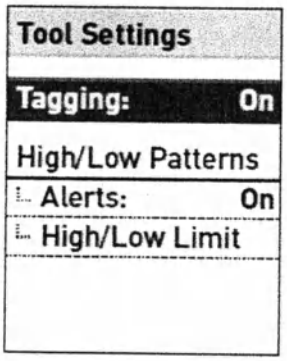
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Далее в меню **Верх./Ниж. Граница** выделите **Верхняя граница** и нажмите OK.



Примечание: Для того чтобы установить Верхнюю границу уровня глюкозы до еды, опция Отметок должна быть включена (см. стр. 23). Глюкометр поставляется с включенной опцией Отметок. Если Вы пытаетесь установить Верхнюю границу в то время, когда опция Отметок отключена, Вам будет предложено включить ее перед тем, как Вы установите Верхнюю границу.

После этого Вы вернетесь в меню **Настройки Инструментов.**

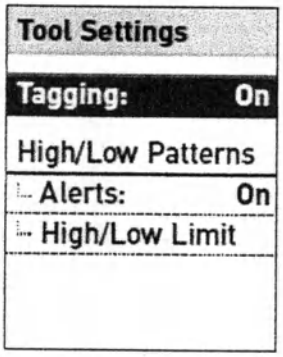


_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 22 22 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Включение и выключение опции Отметок

После проведения измерения Вы можете добавить отметки к результату определения уровня глюкозы в крови. Подробная информация представлена на страницах 55-59.



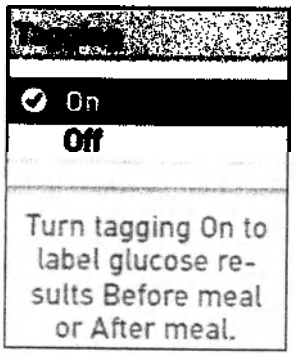
Выделите **Отметки** в меню **Настройки Инструментов** и нажмите OK.

Примечание: Отметку «До еды» необходимо использовать, чтобы определить, следует ли по результату определения уровня глюкозы в крови выводить сообщение о тенденции к высокому уровню глюкозы. Если Вы хотите получать сообщения о тенденции к высоком уровне глюкозы, убедитесь что опция Отметок включена и внимательно отмечайте результаты измерений (см. стр. 55-59).

Для того чтобы включить или выключить опцию **Отметок,** нажмите ^ или v, чтобы выделить Ваш выбор и нажмите OK

После этого Вы вернетесь в меню **Настройка Инструментов.**

Нажмите кнопку ↩, чтобы вернуться в меню **Настройки,** или нажмите и удерживайте кнопку ↩, чтобы вернуться в Главное меню.



A_VIO_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 23 23 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Корректировка настроек после первоначальной установки значений

Вы можете изменить настройки Вашего глюкометра в любое время.

В Главном меню выделите **Настройки** и нажмите OK.

Затем выберите настройки **Время**, **Дата**, **Язык** или **Настройка Инструментов** и нажмите OK.

Следуйте инструкциям, приведенным на страницах 15-23, чтобы откорректировать настройки.

A_VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 24 7/23/12 11:00 AM

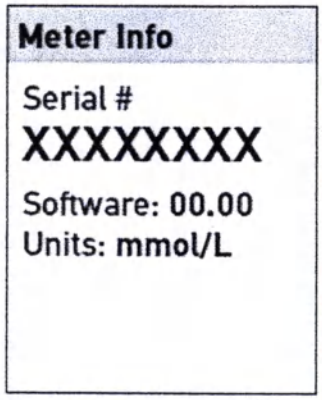
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Просмотр серийного номера глюкометра и версии программного обеспечения

Серийный номер глюкометра и версия программного обеспечения хранятся в памяти, и их можно просмотреть в любое время.

Выделите **Информ. о приборе** в меню **Настройки** и нажмите OK.

На экране отобразится имеющаяся информация. Нажмите ↩ или OK, чтобы вернуться в меню **Настройки**.



A_VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 25 25 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Выключение глюкометра после настройки

Выключить глюкометр можно двумя способами:

- Нажмите кнопку OK и удерживайте ее в течение нескольких секунд, пока глюкометр не выключится.

Или

- Ваш глюкометр выключится сам, если его не использовать в течение двух минут.

IIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 26 26 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Выполнение теста 2

Определение уровня глюкозы в крови

Примечание: Многие считают полезным провести тест с контрольным раствором до того, как определять уровень глюкозы в крови. См. проведение теста с контрольным раствором, страницы 47-54.

Подготовка к проведению теста

Для проведения теста необходимы следующие предметы:

Глюкометр OneTouch Verio®IQ

Тест-полоски OneTouch Verio®

Ручка для прокалывания

Стерильные ланцеты

- Используйте только тест-полоски OneTouch Verio®IQ.
- В отличие от некоторых других глюкометров, система OneTouch Verio®IQ не требует введения кода.
- Убедитесь, что перед проведением теста глюкометр и тест-полоски имеют примерно одинаковую температуру.
- **Не проводите** тест, если имеется конденсат (капли воды) на Вашем глюкометре. Поместите глюкометр и тест-полоски в сухое, холодное место и дождаться, пока поверхность глюкометра не станет полностью сухой, прежде чем проводить тестирование.
- Крышку флакона с тест-полосками плотно закрывайте сразу же после использования во избежание загрязнения и повреждения полосок.
- Храните тест-полоски только в исходном флаконе.

VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 27 27 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

2 Выполнение теста

- **Не открывайте флакон с тест-полосками до того, как Вы будете готовы вынуть полоску и провести тест. Используйте тест-полоску немедленно после извлечения из флакона.**
- **Не кладите использованную полоску во флакон после проведения теста.**
- **Не используйте повторно полоску, на которой имеются следы крови или контрольного раствора. Тест-полоски предназначены только для одноразового использования.**
- **Чистыми сухими руками Вы можете касаться тест-полоски в любом месте ее поверхности. Не сгибайте, не разрезайте и никаким другим образом не изменяйте конструкцию тест-полоски.**
- **Открывая новый флакон с тест-полосками, запишите дату утилизации на его этикетке. Прочитайте инструкции по определению даты утилизации в листовке-вкладыше к тест-полоскам или на этикетке флакона.**

⚠ ВНИМАНИЕ

- **Система определения уровня глюкозы в крови OneTouch Verio®IQ не должна использоваться у пациентов в течение 24 часов после проведения теста на всасывание D-ксилозы, так как это может привести к завышенным результатам.**

VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 28 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ВНИМАНИЕ

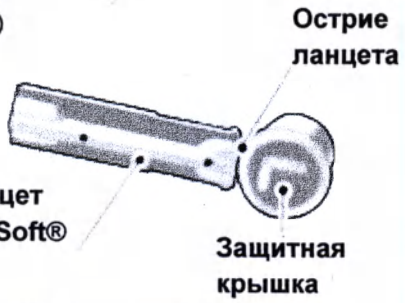
- **Не** используйте тест-полоски, если флакон был поврежден или оставлен открытым на воздухе. Это может привести к появлению сообщения об ошибке или к неточным результатам. Немедленно обратитесь на горячую линию компании LifeScan по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный), чтобы сообщить о повреждении флакона с тест-полосками.
- Если Вы не можете провести тест из-за неполадок с каким-либо компонентом системы, свяжитесь со своим лечащим врачом. Помните, что своевременно сделанный анализ поможет назначить правильное лечение и избежать серьезных осложнений.
- Данный глюкометр соответствует всем применимым стандартам, но некоторые мобильные телефоны, находясь рядом с глюкометром во время проведения теста, могут мешать его работе.
- Во флакон с тест-полосками вложены поглотители влаги, которые вредны при вдыхании или проглатывании и могут вызвать раздражение слизистой оболочки глаз или кожи.
- **Не** используйте тест-полоски по истечении срока годности (указанного на флаконе) или по окончании срока утилизации независимо от того, какая из этих дат наступила раньше, поскольку в противном случае Вы можете получить неточные результаты.

AU_en_zug_R2.indd 29 29 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Выполнение теста 2

Устройство для прокалывания OneTouch®



Если ручка для прокалывания, представленная в данном Руководстве, отличается от ручки Вашего набора, пожалуйста, прочитайте листок-вкладыш к Вашей ручке.

ПРИМЕЧАНИЕ: Оценка возможности использования системы OneTouch Verio®IQ для контроля уровня глюкозы крови из альтернативных мест не проводилась. При работе с данной системой необходимо использовать образцы крови, полученные только из кончика пальца.

_08_I_AU_en_zug_R2.indd 30 30 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Выполнение теста 2

⚠ВНИМАНИЕ

Чтобы уменьшить вероятность инфицирования:

- Перед проведением анализа тщательно вымойте руки теплой водой с мылом, ополосните и высушите руки.
- Ручка для прокалывания предназначена для индивидуального использования. Никогда не пользуйтесь одним ланцетом или одной ручкой для прокалывания вместе с другими людьми.
- Для каждого прокола всегда используйте новый стерильный ланцет. Повторное использование одноразового ланцета понизит безопасность, качество и эффективность тестирования, а также подвергнет пользователя необоснованному риску.
- Всегда храните глюкометр и ручку для прокалывания в чистоте (см. стр. 76-77).

Получение капли крови из пальца

При проведении измерений каждый раз выбирайте разные места проколов.

Прокалывание в одном и том же месте может привести к появлению уплотнений и болезненных ощущений.

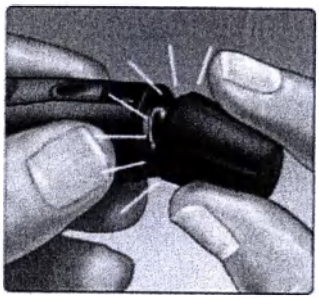
Перед проведением анализа тщательно вымойте руки теплой водой с мылом. Ополосните и полностью высушите руки.

08_I_AU_en_zug_R2.indd 31 31 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

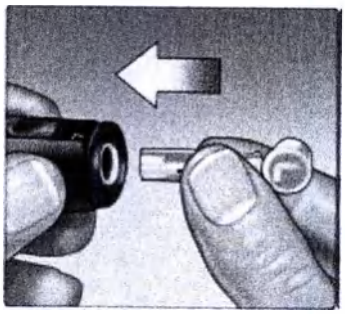
Выполнение теста 2

1. Снимите колпачок с ручки для прокалывания



2. Вставьте стерильный ланцет

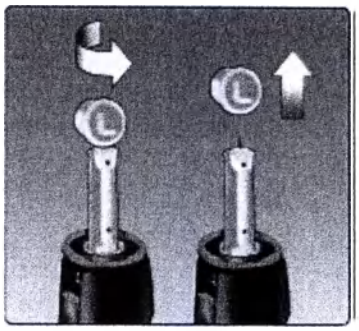
Нажав до упора, вставьте ланцет в держатель



A_VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 32 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3. Открутите защитную крышку и отложите ее для дальнейшего использования



4. Замените колпачок ручки для прокалывания

Для забора крови из пальца используйте голубой или черный колпачок.

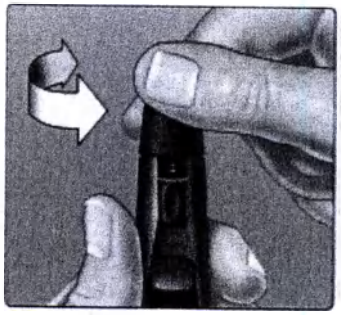
_VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 33 33 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Выполнение теста 2

5. Настройте глубину прокола

Поворачивайте колпачок ручки для прокалывания до появления нужной цифры. Чем меньше число, тем менее глубоким и, как правило, менее болезненным будет прокол. Детям и большинству взрослых следует устанавливать небольшую глубину прокола. Глубокие проколы подходят людям с толстой или загрубевшей кожей.



Примечание: Сначала попробуйте неглубокое прокалывание, затем увеличивайте глубину прокола, пока она не станет достаточной для того, чтобы получить каплю крови нужного размера.

A_VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 34 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6. Взведите ручку для прокалывания

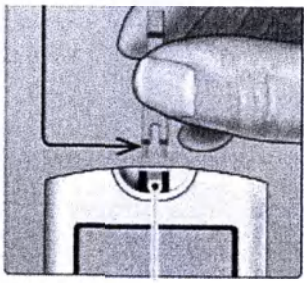
Отведите рычажок взвода назад до щелчка. Если щелчок не последовал, то возможно, Вы уже взвели ручку, когда вставляли ланцет.

7. Вставьте тест-полоску в глюкометр, чтобы он включился

Полоску в порт прибора нужно вставлять таким образом, чтобы золотистая сторона полоски и серебристые зубцы были обращены в Вашу сторону.

Глюкометр не требует ввода какого-либо кода.

Серебряная вилка



Порт для тест-полоски

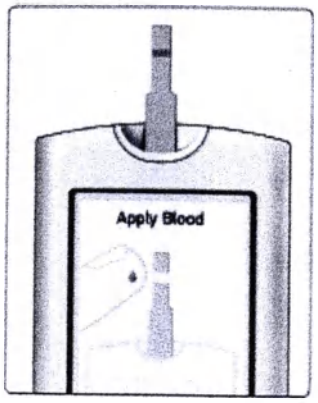
Примечание: При выполнении теста **при недостаточной освещенности или в темноте,** прежде чем вставить тест-полоску, нажмите и удерживайте кнопку OK, чтобы включить подсветку дисплея и порта для тест-полоски. Этот дополнительный источник света поможет Вам вставить полоску и провести измерение.

A_VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 35 35 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Выполнение теста 2

Когда на экране появится сообщение **Нанести кровь,** Вы можете поднести каплю крови к любой стороне тест-полоски.



8. Проколите кончик пальца

Плотно прижмите ручку для прокалывания к кончику пальца сбоку. Нажмите кнопку спуска.

VIO_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 36 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

9. Получите круглую каплю крови

Осторожно сожмите и/или помассируйте кончик пальца, чтобы выступила круглая капля крови.

Примерный размер

Если кровь растеклась или размазалась, **не** используйте этот образец. Протрите место прокола и аккуратно выдавите еще одну каплю крови или сделайте прокол в другом месте.

A_VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 37 37 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Выполнение теста 2

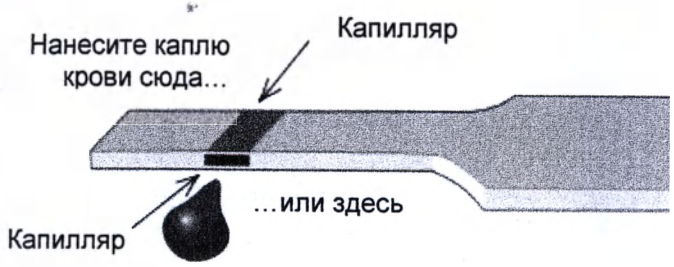
Нанесение крови на тест-полоску и получение результата измерения

1. Нанесите каплю крови на тест-полоску

Вы можете нанести кровь на любую сторону тест-полоски.

Поднесите каплю крови к отверстию капилляра сбоку.

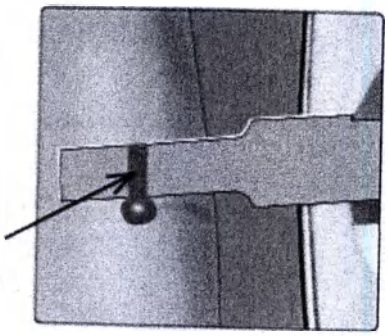
Нанесите каплю крови на тест-полоску, как только Вы ее получили.



A_VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 38 38 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Держа глюкометр под небольшим углом, направьте отверстие капилляра к капле крови.



Капилляр

Когда капилляр коснется капли крови, она будет втянута в капилляр.

A_VIO_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 39
39 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

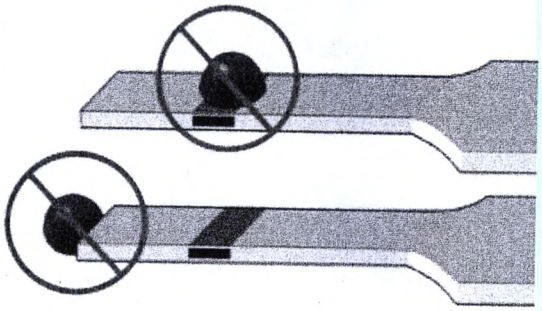
Выполнение теста 2

2. Подождите, пока капилляр полностью заполнится

Капля крови попадает в узкий капилляр.
Капилляр должен полностью заполниться.

Капилляр станет красным, и глюкометр начнет обратный отсчет от 5 до 1.

Не наносите кровь на верхнюю часть тест-полоски или на верхний край.



- **Не** размазывайте и не соскабливайте каплю крови тест-полоской.
- **Не** прижимайте тест-полоску слишком сильно к месту прокола, это может препятствовать правильному заполнению капилляра.
- **Не** наносите дополнительное количество крови на тест-полоску после того, как Вы отвели ее от капли крови.

A_VIO_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 40 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

- **Не** смещайте тест-полоску в глюкометре во время выполнения измерения, иначе может появиться сообщение об ошибке, или глюкометр может выключиться.
- **Не** вынимайте тест-полоску, пока результат не отобразится на дисплее, иначе глюкометр выключится.
- **Не** производите тест во время зарядки аккумулятора.

3. Прочитайте полученный результат на глюкометре

На дисплее появятся результаты измерения уровня глюкозы в крови, единицы измерения, дата и время проведения анализа.

Если результаты измерения содержания глюкозы не сопровождаются надписью «ммоль/л», обратитесь на горячую линию компании LifeScan по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный).

Пример

⚠ ВНИМАНИЕ

Если при измерении уровня глюкозы в крови на дисплее появится надпись **Контр. р-р**, повторите тест с новой тест-полоской. Если проблема повторяется, обратитесь на горячую линию компании LifeScan по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный).

VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 41
41 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

После получения результата содержания глюкозы

После получения результата анализа Вы можете:

- Поставить Отметку к полученному результату при условии, что включена опция Отметок (см. стр. 55-59).

Или

- Вернуться в Главное меню, нажав и удерживая кнопку ⏎.

Или

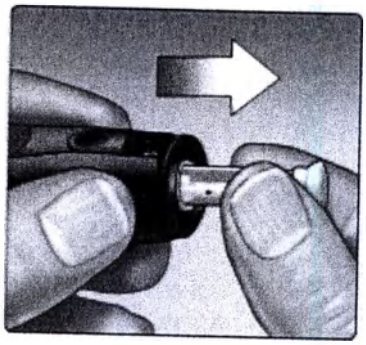
- Выключить прибор, нажав и удерживая кнопку ⏻ в течение нескольких секунд. Глюкометр также автоматически выключится, если его оставить на две минуты.

VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 42 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Удаление использованного ланцета

Снимите колпачок с ручки для прокалывания. Положите защитную крышку ланцета на твердую поверхность и вставьте острие ланцета в крышку. Удалите ланцет из ручки и положите его в контейнер для острых предметов. Установите колпачок ручки для прокалывания.



Каждый раз для получения капли крови необходимо использовать новый ланцет. Это препятствует инфицированию и появлению болезненных ощущений.

_VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 43
43 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Утилизация использованных ланцетов и тест-полосок

Будьте осторожны, выбрасывая использованный ланцет после каждого анализа, чтобы избежать случайного укола. Использованные ланцеты и тест-полоски могут считаться в вашей стране биологически опасными отходами. Строго выполняйте рекомендации лечащего врача или местные правила по утилизации подобных предметов.

Тщательно вымойте руки водой с мылом после работы с глюкометром, тест-полосками, ручкой для прокалывания и колпачком.

MQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 44 44 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Интерпретация неожиданных результатов анализа

Если результаты определения уровня глюкозы выше или ниже, чем ожидается, проверьте следующие предостережения.

⚠ ВНИМАНИЕ

Низкие результаты содержания глюкозы в крови

Если уровень глюкозы в крови ниже 3,8 ммоль/л или на экране появилось сообщение ОЧЕНЬ НИЗ. ГЛЮКОЗА, это может свидетельствовать о гипогликемии (низком уровне глюкозы в крови). Следует незамедлительно принять меры, рекомендованные Вашим лечащим врачом. Несмотря на то, что такой результат может быть ошибочен, безопаснее сначала принять противогипогликемические меры, а затем повторить анализ.

Обезвоживание и низкие результаты содержания глюкозы в крови

Если у Вас сильное обезвоживание, Вы можете получить ошибочно низкие результаты анализа. Если Вы считаете, что у Вас сильное обезвоживание, немедленно обратитесь к своему лечащему врачу.

MQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 45
45 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Выполнение теста 2

⚠ ВНИМАНИЕ

Высокие результаты содержания глюкозы в крови

Если уровень глюкозы в крови выше 10,0 ммоль/л, это может свидетельствовать о гипергликемии (высоком уровне глюкозы в крови), Вам рекомендуется повторно провести анализ. Если Вы обеспокоены возможностью развития гипергликемии, сообщите об этом своему лечащему врачу.

Сообщение ОЧЕНЬ ВЫС. ГЛЮКОЗА появляется, если результат определения уровня глюкозы в крови выше 33,3 ммоль/л. У вас может наблюдаться выраженная гипергликемия (очень высокий уровень глюкозы в крови). Повторите определение уровня глюкозы в крови. Если результат будет снова ОЧЕНЬ ВЫС. ГЛЮКОЗА, это означает, что у Вас серьезные проблемы с контролем уровня глюкозы. Незамедлительно обратитесь к врачу и следуйте его рекомендациям.

Повторное получение неожиданных результатов уровня глюкозы

Если неожиданные результаты повторяются, проверьте Вашу систему при помощи контрольного раствора. См. раздел «Проведение теста с контрольным раствором», страницы 47-54.

Если у Вас симптомы, которые не соответствуют результатам проведенного анализа, и Вы следовали всем инструкциям данного «Руководства пользователя», обратитесь к врачу. Никогда не игнорируйте какие-либо симптомы и не вносите существенных изменений в схему лечения сахарного диабета, не посоветовавшись с Вашим лечащим врачом.

A_VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 46 46 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

⚠ ВНИМАНИЕ

Отклонение количества красных кровяных телец

Очень высокий (выше 60%) или очень низкий (ниже 20%) уровень гематокрита (процентное содержание в крови красных кровяных телец) может стать причиной неправильных результатов анализа.

Проведение теста с контрольным раствором

Контрольный раствор OneTouch Verio® применяется для проверки правильности совместной работы глюкометра и тест-полосок и правильности проведения анализа пользователем. (Контрольный раствор приобретается отдельно.)

Примечание:

- При проверке надлежащей работы глюкометра OneTouch Verio®IQ используйте только контрольный раствор OneTouch Verio®.
- Открывая новый флакон с контрольным раствором, необходимо записать дату его утилизации на этикетке флакона. Прочитайте инструкции по определению даты утилизации в листовке-вкладыше к контрольному раствору или на этикетке флакона.
- Плотно закрывайте крышку флакона с контрольным раствором сразу после использования во избежание загрязнения раствора или повреждения флакона.

LVIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 47 47 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Выполнение теста 2

⚠ ВНИМАНИЕ

- **Не** глотайте контрольный раствор
- **Не** допускайте попадания контрольного раствора на кожу или в глаза, так как это может вызвать раздражение.
- **Не** используйте контрольный раствор после истечения срока годности (указанного на этикетке) или срока годности вскрытого флакона, иначе Ваши результаты могут быть неправильными.

Тест с контрольным раствором необходимо проводить

- При вскрытии нового флакона с тест-полосками.
- При подозрении на то, что глюкометр или тест-полоски работают неправильно.
- При неоднократном получении неожиданных результатов измерения уровня глюкозы в крови.
- Если Вы уронили или повредили глюкометр.

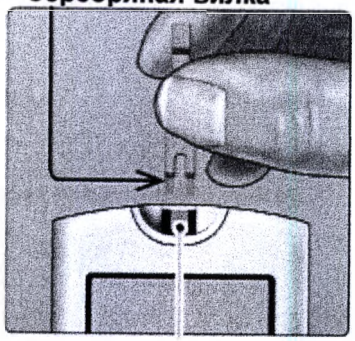
Q_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 48 48 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Проведение теста с контрольным раствором

1. Вставьте тест-полоску в глюкометр, чтобы он включился

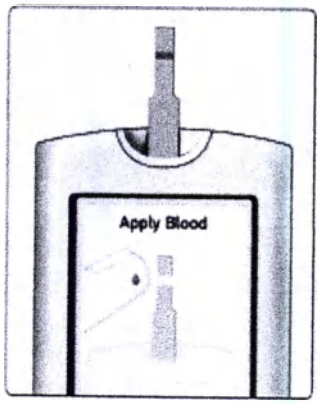
Серебряная вилка



Порт для тест-полоски

Подождите, пока на дисплее появится сообщение **Нанести кровь.**

Примечание: Одно и то же сообщение **Нанести кровь** появляется на дисплее как во время проведения теста для определения уровня глюкозы в крови, так и во время теста с контрольным раствором.



_VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 49 49 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Выполнение теста 2

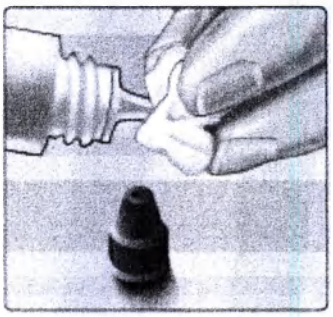
2. Подготовьте контрольный раствор

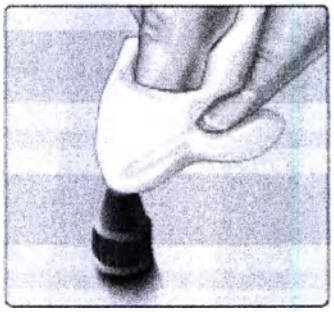
Снимите крышку с флакона и поставьте ее на плоскую поверхность так, чтобы верхняя часть крышки была обращена вверх.

Сожмите флакон, чтобы выдавить первую каплю.

Пример
Контрольный раствор средней концентрации

Протрите кончик флакона с контрольным раствором и верхнюю часть крышки чистой влажной тканью или салфеткой.

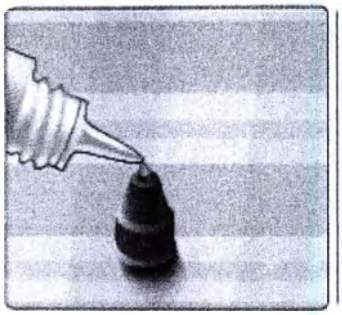




VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 50 50 7/23/12 11:00 AM

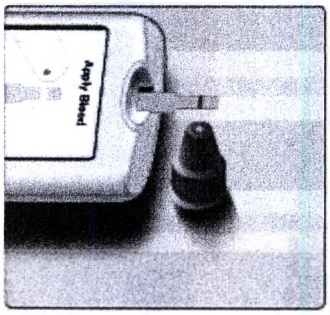
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Затем выдавите каплю в маленькое углубление на верхней части крышки или на другую чистую невпитывающую поверхность.

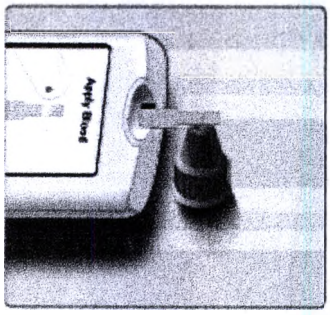


3. Нанесите контрольный раствор

Держите глюкометр так, чтобы боковой край тест-полоски находился под небольшим углом к капле контрольного раствора.



Прикоснитесь капилляром на боковой стороне тест-полоски к капле контрольного раствора. Подождите, пока капилляр заполнится полностью.



0_08_I_AU_en_zug_R2.indd 51 51 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4. Прочитайте полученный результата

Глюкометр начнет обратный отсчет от 5 до 1. Результат появится на дисплее вместе с датой, временем, единицей измерения и сообщением **Контр. р-р.**

Пример

Глюкометр автоматически запоминает этот результат как результат теста с контрольным раствором.

⚠ ВНИМАНИЕ

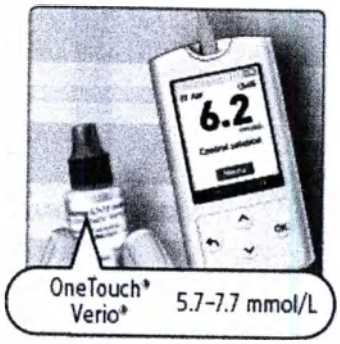
Если сообщение **Контр. р-р** не появляется на экране, то этот результат будет учтен в Ваших средних результатах измерения уровня глюкозы, и они изменятся. Повторите тест с новой тест-полоской. Если проблема повториться, обратитесь на горячую линию компании LifeScan по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный).

VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 52 52 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6. Проверьте, находится ли результат в пределах указанного диапазона

Сравните полученный результат с диапазоном, указанным **на флаконе контрольного раствора OneTouch Verio®.** Если результат теста с контрольным раствором не попадает в указанный диапазон, повторите тест с новой тест-полоской.



Пример диапазона

Результаты, выходящие за пределы указанного диапазона, могут быть обусловлены:

- Невыполнением инструкций, описанных на страницах 49-53.
- Контрольный раствор загрязнен, истек срок годности, или закончился срок утилизации вскрытого флакона.
- Тест-полоска или флакон для тест-полосок повреждены, истек срок годности тест-полосок или закончился срок утилизации вскрытого флакона.
- Во время проведения теста с контрольным раствором температура глюкометра, тест-полосок и/или контрольного раствора не была одинаковой.
- Проблемы с глюкометром.
- Загрязнение в углублении на верхней части крышки флакона контрольного раствора (см. Шаг 2).

MQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 53 53 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ыполнение теста

Очистка

отрите верхнюю часть крышки флакона контрольного раствора истой влажной тканью или салфеткой.

езультаты тестов с контрольным раствором можно увидеть при просмотре результатов проведенных ранее тестов, но они не учитываются при подсчете средних результатов.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Если Вы постоянно получаете результаты теста с контрольным раствором, выходящие за границы указанного на флаконе диапазона, НЕ используй глюкометр, тест-полоски или контрольный раствор. Обратитесь на горячую линию компании LifeScan по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный).
- Указанный на флаконе контрольного раствора диапазон значений относится исключительно к диапазону концентрации самого контрольного раствора и не является рекомендованным диапазоном уровня глюкозы в крови.

OB_I_AU_en_zug_R2.indd 54 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Добавление отметок к результатам определения ровня глюкозы в крови

Глюкометр OneTouch Verio®IQ позволяет добавлять Отметки «До еды» или «После еды» к результатам определения уровня глюкозы в крови.

- Определение уровня глюкозы в крови «До еды» проводится непосредственно перед едой.
- Определение уровня глюкозы в крови «После еды» обычно проводится через 1-2 часа после начала приема пищи.

Вы можете также изменить или добавить отметку к последнему результату (Последний рез-т), когда увидите его в памяти глюкометра.

Спросите своего лечащего врача о том, как добавление отметок о еде может помочь Вам в лечении сахарного диабета.

Примечание: Отметка «До еды» используется для того, чтобы определить, следует ли по результату измерения вывести сообщение о тенденции к высокому уровню глюкозы (см. стр. 66-72).

Будьте внимательны, отмечая результаты определения уровня глюкозы в крови. Неправильные отметки могут привести к появлению неправильного и/или превратно истолкованного сообщения о среднем значении уровня глюкозы или сообщения о тенденции к высокому уровню глюкозы.

_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 55 55 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

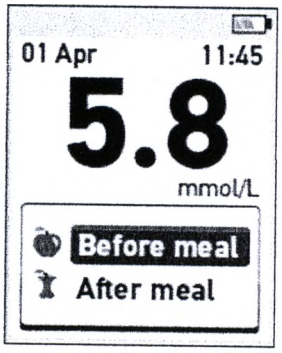
Добавление отметок к результатам определения ровня глюкозы в крови

бавление или изменение отметки

я добавления отметок опция Отметок должна быть включена
. стр. 23).

бавление отметки

осле проведения анализа и появления результата измерения ровня глюкозы на экране глюкометра появляются опции отметок До еды» и «После еды»



До еды

После еды

DB_I_AU_en_zug_R2.indd 56
56 7/23/12 11:00 AM

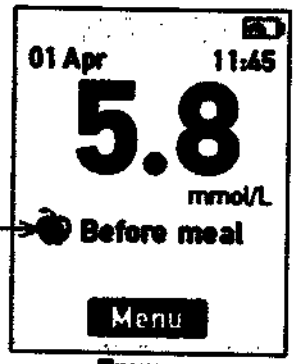
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Добавление отметок к результатам определения уровня глюкозы в крови

1. Нажмите ▲ или ▼ чтобы выделить «До еды» или «После еды», и нажмите OK

Если Вы не хотите добавлять отметку к этому результату, просто нажмите кнопку ↩ для того, чтобы вернуться к экрану с результатом, или нажмите и удерживайте кнопку ↩ для того, чтобы вернуться в Главное меню.

Примечание: После того как Вы добавили отметку к результату измерения уровня глюкозы, Вы можете изменить ее, но метка не может быть удалена (см. стр. 58-59).



Ваша метка появится здесь

Пример
До еды

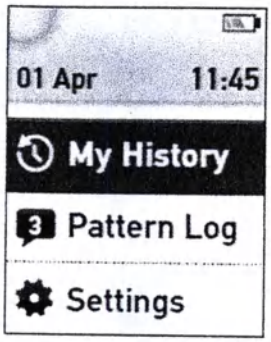
AU_en_zug_R2.indd 57
57 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

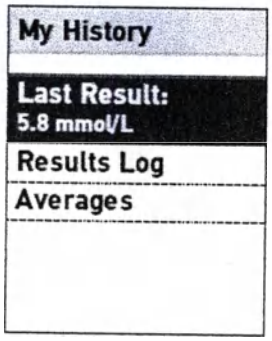
3 Добавление отметок к результатам определения уровня глюкозы в крови

Добавление или изменение отметок для последнего результата

Выберите в Главном меню **Моя история** и нажмите OK (см. Просмотр предыдущих результатов измерений, стр. 60-61).



Затем выделите **Последний рез-т** и нажмите OK.



08_I_AU_en_zug_R2.indd 58 58 7/23/12 11:00 AM

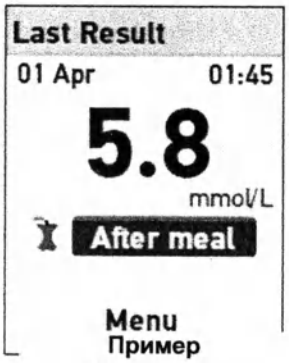
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Добавление отметок к результатам определения уровня глюкозы в крови

Для того чтобы добавить отметку, выделите «До еды» или «После еды» и нажмите OK.

Чтобы изменить отметку, выделите уже существующую отметку, нажмите OK и выполните Шаг 1, описанный на странице 57 для того, чтобы изменить отметку.

Примечание: Вы может добавить или изменить отметку только для самого последнего результата определения уровня глюкозы в крови.



Пример
После еды

D_08_I_AU_en_zug_R2.indd 59
59 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4 Просмотр результатов предыдущих измерений, средних значений и сообщений о тенденции к высокому/низкому уровню глюкозы

Ваш глюкометр сохраняет в памяти 750 последних результатов измерения уровня глюкозы в крови и результатов тестов с контрольным раствором, и он отображает результаты определения уровня глюкозы в крови несколькими способами.

Если глюкометр выключен, нажмите и удерживайте кнопку OK до тех пор, пока не появится стартовый экран. После этого отпустите кнопку OK (См. включение глюкометра на странице 13).

Если Вы только что завершили выполнение теста, нажмите и удерживайте кнопку ↩ для того, чтобы из раздела результатов попасть в Главное меню.

В Главном меню выберите:

- **Моя История,** чтобы увидеть:
  - Последний результат
  - Все результаты
  - Средние значения
- **Тенденции,** чтобы увидеть сообщения о тенденциях к высоким и низким уровням глюкозы в крови.

Нажмите ▲ или ▼ , чтобы выделить выбранную Вами опцию, и нажмите OK.

VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 60 60 7/23/12 11:00 AM

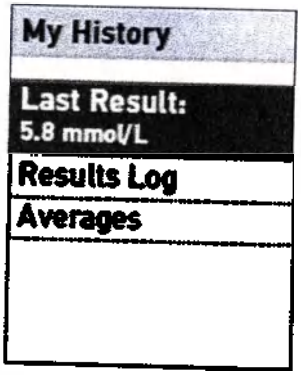
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Просмотр результатов предыдущих измерений, средних значений и сообщений о тенденции к высокому/низкому уровню глюкозы

Моя история

В меню «Моя история» выберите:

- Последний результат
- Все результаты
-Средние значения

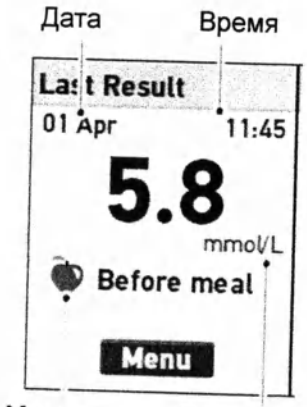


Последний результат

Глюкометр покажет последний результат.

Если Вы хотите добавить или изменить отметку для последнего результата, см. стр. 58-59.

Чтобы вернуться к предыдущему экрану, нажмите кнопку



OI_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 61
61 7/23/12 11:00 AM

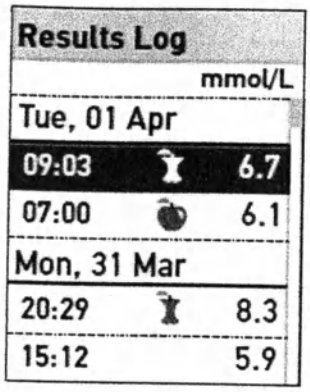
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4 Просмотр результатов предыдущих измерений, средних значений и сообщений о тенденции к высокому/низкому уровню глюкозы

Все результаты

Глюкометр показывает до 6 результатов, начиная с последнего.

Нажимайте ⌄, чтобы двигаться назад и ⌃, чтобы двигаться вперед. Если нажать и удерживать кнопки ⌄ и ⌃, то можно передвигаться быстрее.



Могут, также, появляться следующие символы:

HI если уровень глюкозы в крови выше 33,3 ммоль/л

LO если уровень глюкозы в крови ниже 1,1 ммоль/л

C если это результат теста с контрольным раствором (см. стр. 47-54)

если результат отмечен как «До еды»

если результат отмечен как «После еды»

VIQ_08_I_AU_en_zug_R2.indd 62
62 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Просмотр результатов предыдущих измерений, средних значений и сообщений о тенденции к высокому/низкому уровню глюкозы

Чтобы увидеть более подробную информацию о конкретном результате измерения, нажмите ⌄ или ⌃, чтобы выделить результат, затем нажмите кнопку OK

Чтобы вернуться к предыдущему экрану, нажмите ↩.

Нажмите OK, чтобы вернуться в Главное меню.

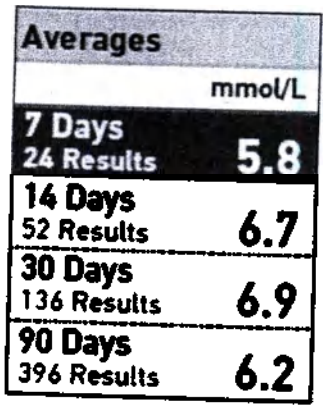
Q_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 63
63 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4 Просмотр результатов предыдущих измерений, средних значений и сообщений о тенденции к высокому/низкому уровню глюкозы

Средние значения

Для каждого периода в 7, 14, 30 и 90 дней, предшествовавшего текущей дате, глюкометр отображает количество измерений и их среднее значение.



Чтобы получить более подробные сведения о средних значениях за 7, 14, 30 и 90 дней выделите необходимую строчку и нажмите OK.

Чтобы вернуться в предыдущее меню со средними значениями, нажмите ↩.

Нажмите OK, чтобы вернуться в Главное меню.

OB_I_AU_en_zug_R2.indd 64
64 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Просмотр результатов предыдущих измерений, средних значений и сообщений о тенденции к высокому/низкому уровню глюкозы

4

Если у Вас не было измерений за последние 7, 14, 30 и 90 дней, количество измерений, показываемое рядом со словом Результаты, будет равно нулю, а в колонке ммоль/л будут стоять прочерки.

При подсчете средних результатов значение ОЧЕНЬ ВЫС. ГЛЮКОЗА принято как 33,3 ммоль/л, а ОЧЕНЬ НИЗ. ГЛЮКОЗА как 1,1 ммоль/л (см. стр. 45-46, где приведена дополнительная информация по высоким и низким результатам определения уровня глюкозы).

Примечание: Глюкометр подсчитывает средние значения на основании данных за 7, 14, 30 и 90 дней с периодом, заканчивающимся текущей датой. Если Вы измените дату, средние значения также могут измениться.

Средние значения представляют информацию на основании сделанных ранее измерений. **Не** используйте средние данные для немедленного принятия решений по лечению сахарного диабета. Проконсультируйтесь с своим лечащим врачом перед тем, как изменить план лечения сахарного диабета.

⚠ ВНИМАНИЕ

Не позволяйте другим людям пользоваться Вашим глюкометром, так как это может повлиять на средние значения.

LVIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 65 65 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4 Просмотр результатов предыдущих измерений, средних значений и сообщений о тенденции к высокому/низкому уровню глюкозы

Тенденции (сообщения о тенденциях к высокому/низкому уровню глюкозы)

Сообщения о тенденции к высокому или низкому уровню глюкозы появляются, когда глюкометр выявляет набор результатов, выходящих за границы для высокого и низкого уровня глюкозы, которые Вы установили в соответствии с инструкциями, приведенными на страницах 18-22. Сообщения о тенденции выхода за установленные пределы основывается на ранее полученных результатох и может помочь Вам выявить необходимость внесения изменений в Ваш план лечения или образ жизни. Проконсультируйтесь со своим врачом перед тем, как изменить существенные изменения в Ваш план лечения диабета.

Каждый раз, когда Вы определяете уровень глюкозы в крови, глюкометр OneTouch Verio®IQ производит поиск новых тенденций, развившихся за последние 5 дней. Тенденции определяются на основании времени дня, в которое производились измерения. Чтобы совокупность результатов рассматривалась как тенденция, время дня, в которое получен каждый результат, должно находиться в пределах 3 часов.

- Тенденция к высокому уровню глюкозы включает результаты с отметкой «До еды». Сообщение о тенденции к высокому уровню глюкозы появится, когда глюкометр зарегистрирует три результата, выходящих за Верхнюю границу, установленную в глюкометре.
- Сообщение о тенденции к низкому уровню глюкозы появится, когда глюкометр зарегистрирует два результата, находящихся ниже Нижней границы, установленной в глюкометре. Для определения тенденции к низкому уровню глюкозы не требуется добавления отметок.

_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 66
66 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Просмотр результатов предыдущих измерений, средних значений и сообщений о тенденции к высокому/низкому уровню глюкозы 4

Чтобы получать сообщения о тенденциях к низким или высоким уровням глюкозы в крови, должны быть включены опции Отметок и Тенденция к Выс./Низк. (см. стр. 18-23).

- Если результат определения уровня глюкозы включен в одну тенденцию, он не будет использоваться еще раз в других сообщениях о тенденциях.
  Примечание: Чтобы быть уверенным, что сообщения о тенденциях к высоким/низким уровням глюкозы появляются в соответствующий момент:

- Убедитесь, что время и дата установлены правильно, и откорректируйте их, если Вы сменили временную зону.

- Определяйте уровень глюкозы в крови только этим глюкометром. При использовании других глюкометров можно упустить формирование тенденции.

- Внимательно добавляйте отметки к результатам определения уровня глюкозы

- Определяйте уровень глюкозы в моменты, когда Вы чувствуете, что уровень глюкозы у Вас повышен или снижен.

⚠ ВНИМАНИЕ

- После появления сообщения **не** вносите немедленных или существенных изменений в Ваш план лечения сахарного диабета без консультации со своим лечащим врачом.
- **Не** ждите появления сообщения о тенденции к низкому или высокому уровню глюкозы, чтобы начать лечение. Всегда используйте последние результаты при принятии немедленных решений по лечению.

OB_I_AU_en_zug_R2.indd 67
67 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Просмотр результатов предыдущих измерений, средних значений и сообщений о тенденции к высокому/низкому уровню глюкозы

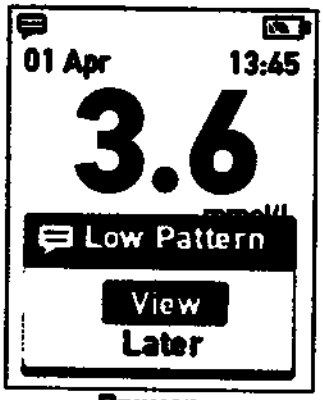
ВНИМАНИЕ

Появление сообщений о тенденциях формируется на значениях, которые Вы установили в глюкометре (см. стр. 18-22). Эти сообщения о тенденциях отличаются от предупреждений об ОЧЕНЬ ВЫС. ГЛЮКОЗЕ и об ОЧЕНЬ НИЗ. ГЛЮКОЗЕ, которые появляются всякий раз, когда уровень глюкозы превысит 33,3 ммоль/л или будет ниже 1,1 ммоль/л, соответственно.
Не позволяйте другим людям использовать Ваш глюкометр, это может повлиять на формирование тенденций.

После измерения уровня глюкозы в крови, если установлена тенденция, то появится иконка сообщения (💬) и сообщение **Тенденция к Низ.** или **Тенденция к Выс.** появятся рядом с результатом теста. Неточные результаты могут привести к появлению сообщения о тенденции.

Чтобы увидеть сообщение о тенденции к низкому или высокому уровню глюкозы, после выполнения теста выделите **Посмотреть** и нажмите (OK)

Если Вы не хотите просмотреть сообщение о тенденции, выделите **Позже** и нажмите кнопку (OK), чтобы вернуться к экрану результата.



Пример
Тенденция к низкому уровню глюкозы

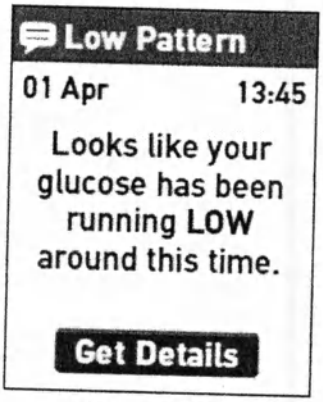
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Просмотр результатов предыдущих измерений, средних значений и сообщений о тенденции к высокому/низкому уровню глюкозы

Примечание: Если Вы выберите **Позже**, мигающая иконка сообщения ( ) будет в течение 48 часов появляться после проведения каждого теста или пока Вы не просмотрите сообщение.

Сообщение о тенденции к низкому уровню глюкозы

В этом примере сообщение о тенденции к низкому уровню глюкозы указывает на то, что у Вас в любые 2 дня из 5 последних дней был, по крайней мере, один результат определения уровня глюкозы ниже нижней границы, установленной в Вашем глюкометре.



Пример

_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 69
69 7/23/12 11:00 AM

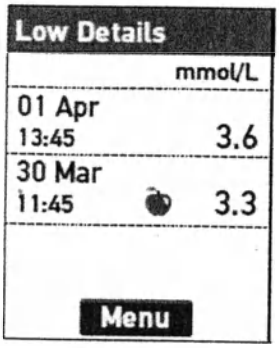
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4 Просмотр результатов предыдущих измерений, средних значений и сообщений о тенденции к высокому/низкому уровню глюкозы

Чтобы получить более подробную информацию о конкретных измерениях уровня глюкозы, которые привели к формированию сообщения о тенденции к низкому уровню глюкозы, выделите **Детали** и нажмите OK .

Чтобы вернуться к предыдущему экрану, нажмите ↩ .

Нажмите OK , чтобы вернуться в Главное меню.



Пример

Сообщение о тенденции к высокому уровню глюкозы

В этом примере сообщение Тенденция к Выс. демонстрирует, что у Вас в любые 3 из 5 последних дней был, по крайней мере, один результат выше установленной в глюкометре Верхней границы уровня глюкозы «До еды».

Примечание: В сообщениях о тенденции к высокому уровню глюкозы учитываются только те результаты, которые оказались выше Верхней границы уровня глюкозы крови «До еды» и были отмечены как результаты «До еды». Убедитесь, что Вы правильно отметили полученные результаты.

Пример

VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 70
70 7/23/12 11:00 AM

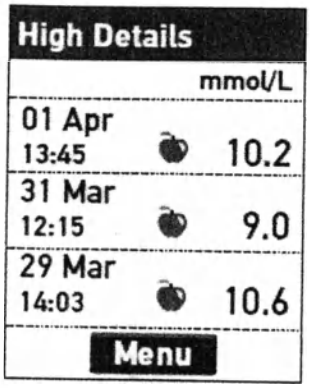
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Просмотр результатов предыдущих измерений, средних значений и сообщений о тенденции к высокому/низкому уровню глюкозы 4

Чтобы получить более подробную информацию о конкретных измерениях уровня глюкозы, которые привели к формированию сообщения о тенденции к высокому уровню глюкозы, выделите **Детали** и нажмите OK.

Чтобы вернуться к предыдущему экрану, нажмите ↩.

Нажмите OK, чтобы вернуться в Главное меню.



Пример

Если сообщения о тенденции к высокому или низкому уровню глюкозы не были просмотрены, опция **Тенденции** появится в Главном меню вместе с количеством непрочитанных сообщений. Это будет напоминать Вам о необходимости прочесть сообщения.

Чтобы увидеть сообщение(я), выделите **Тенденции** и нажмите OK

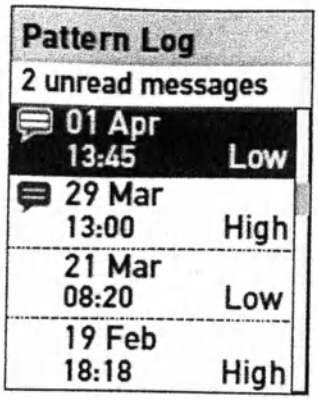
MQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 71
71 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

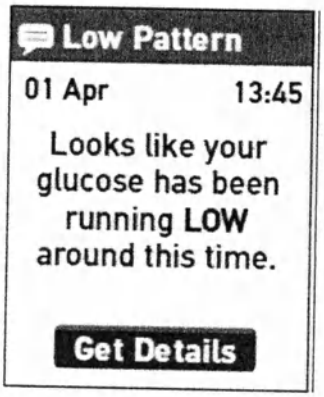
4 Просмотр результатов предыдущих измерений, средних значений и сообщений о тенденции к высокому/низкому уровню глюкозы

На экране **Тенденции** выделите сообщение(я), которые Вы хотите посмотреть и нажмите (OK) .
После просмотра сообщения иконка сообщения ((💬)) исчезнет.

После того как Вы просмотрите сообщения, их количество, указанное слева от опции Тенденции в Главном меню, уменьшится на количество прочитанных сообщений.



Чтобы посмотреть подробности, касающиеся конкретных результатов измерений, приведших к появлению сообщения о тенденции к высокому или низкому уровню глюкозы, выделите **Детали** и нажмите (OK).



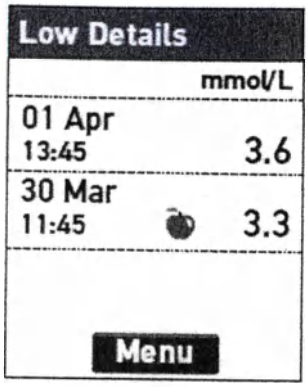
0_08_I_AU_en_zug_R2.indd 72
72 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Просмотр результатов предыдущих измерений, средних значений и сообщений о тенденции к высокому/низкому уровню глюкозы

Чтобы вернуться к предыдущему экрану, нажмите ↩ .

Нажмите OK , чтобы вернуться в Главное меню.



Пример

MQ_08_I_AU_en_zug_R2.indd 73
73 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

4 Просмотр результатов прошлых измерений, средних значений и сообщений о тенденции к высокому/низкому уровню глюкозы

Передача результатов измерений в компьютер

Программное обеспечение OneTouch® Diabetes Management Software (DMS) может сохранить все Ваши записи и помочь спланировать время приема пищи, физических упражнений, введения инсулина и приема лекарственных препаратов. Чтобы получить больше информации о OneTouch® DMS и заказать программное обеспечение, обратитесь на горячую линию компании LifeScan.

Подключайтесь только к компьютеру, сертифицированному по стандарту UL 60950-1.

Пожалуйста, просмотрите инструкцию производителя Вашего компьютера для подтверждения этого.

Для передачи результатов измерений из глюкометра в компьютер следуйте инструкциям, поставляемым вместе с программным обеспечением OneTouch® DMS.

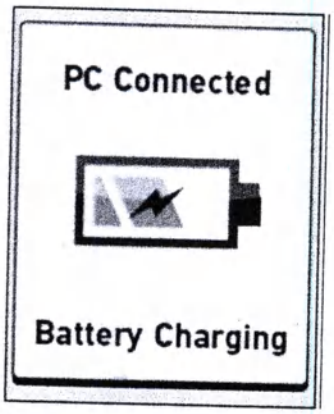
Примечание: Кабель с разъемом мини-USB, применяемый для передачи данных в компьютер, входит в комплект поставки. Этот кабель также используется для подзарядки батареи глюкометра. См. страницы 80-87, где представлена подробная информация.

A_VIO_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 74 74 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

смотр результатов прошлых измерений, 4 дних значений и сообщений о тенденции к сокому/низкому уровню глюкозы

После того как от компьютера люкометру поступит команда о ачале загрузки, на дисплее люкометра появится сообщение **Подключение к PC**, указывающая на то, что глюкометр находится в режиме передачи данных.



Примечание: При соединении глюкометра с компьютером батарея глюкометра будет заряжаться. См. страницы 80-87, где приведена дополнительная информация.

Не вставляйте тест-полоску в глюкометр, в то время как глюкометр соединен с компьютером.

BD_08_I_AU_en_zug_R2.indd 75
75 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5 Уход и обслуживание

Хранение системы

Храните глюкометр, тест-полоски, контрольный раствор и другие принадлежности в футляре. Держите его в прохладном, сухом месте при температуре от 5 до 30°C. **Не** храните футляр при отрицательной температуре. Предохраняйте все принадлежности от воздействия прямых солнечных лучей и тепла.

Очистка и дезинфекция

Очистка и дезинфекция - это различные операции, и следует производить обе операции. Очистка является частью обычного процесса ухода и обслуживания и должна производиться до дезинфекции, но очистка не убивает микроорганизмы. Информация по очистке приведена на страницах 76-77, а по дезинфекции на страницах 78-79.

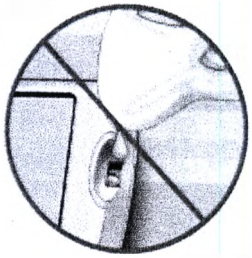
Очистка глюкометра, устройства для прокалывания и колпачка

Глюкометр и ручку для прокалывания следует подвергать очистке, как только они становятся визуально грязными. Для очистки используйте обычное хозяйственное жидкое моющее средство и мягкую салфетку. Подготовьте моющий раствор путем растворения 2,5 мл обычного хозяйственного жидкого моющего средства в 250 мл воды.

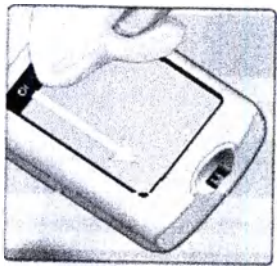
OB_I_AU_en_zug_R2.indd 76 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

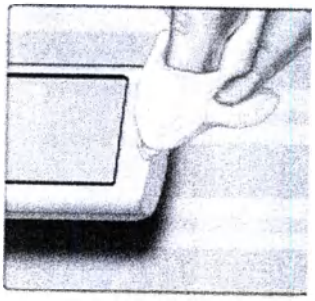
- **Не** используйте спирт или другие растворители.
- **Не** позволяйте жидкостям, грязи, пыли, крови или контрольному раствору попадать в порт для тест-полосок или в порт передачи данных/зарядки аккумулятора (см. рисунок глюкометра на стр. 10).
- Не брызгайте чистящим раствором на глюкометр и не погружайте его в какую-либо жидкость.



Наклоните глюкометр портом для тест-полоски вниз и, используя мягкую салфетку, смоченную водой и легким детергентом, протрите внешнюю поверхность глюкометра и ручки для прокалывания. Отожмите лишнюю жидкость перед тем, как протирать глюкометр. Протрите внутреннюю и внешнюю поверхности колпачка.



Вытрите насухо чистой мягкой тканью.



OB_I_AU_en_zug_R2.indd 77 7/23/12 11:00 AM

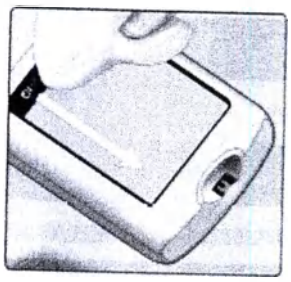
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

5 Уход и обслуживание

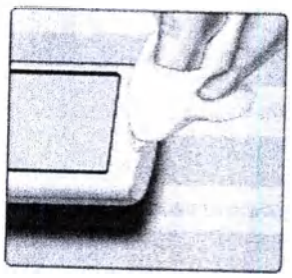
Дезинфекция глюкометра, ручки для прокалывания и колпачка

Следует периодически дезинфицировать глюкометр, ручку для прокалывания и колпачок. До проведения дезинфекции очистите глюкометр, ручку для прокалывания или колпачок. Для дезинфекции возьмите обычный бытовой отбеливатель (6% гипохлорит натрия)*. Приготовьте раствор, содержащий 1 часть отбеливателя и 9 частей воды.

Наклоните глюкометр портом для тест-полоски вниз. Используйте мягкую салфетку, смоченную приготовленным раствором, для протирания внешней стороны глюкометра и ручки для прокалывания, пока поверхность не станет влажной. Перед тем как Вы будете протирать глюкометр, отожмите лишнюю жидкость.



После протирки на 1 минуту накройте поверхность, которую Вы дезинфицируете мягкой салфеткой, смоченной раствором гипохлорита. Затем протрите чистой влажной мягкой салфеткой и дайте высохнуть на воздухе. На 30 минут опустите в раствор гипохлорита **только колпачок**. Промойте **колпачок** водой и высушите на воздухе.



I_AU_en_zug_R2.indd 78
78 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Уход и обслуживание 5

После работы с глюкометром, ручкой для прокалывания и колпачком тщательно вымойте руки водой с мылом.

Если Вы наблюдаете признаки износа, обратитесь на горячую линию компании LifeScan.

*Следуйте инструкциям производителя при обращении и хранении раствора гипохлорита.

B_I_AU_en_zug_R2.indd 79 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6 Элементы питания (зарядка)

Аккумулятор

Ваш глюкометр OneTouch Verio® IQ использует перезаряжаемую батарею (аккумулятор). После полной зарядки глюкометр будет производить определение уровня глюкозы или выполнять тесты с контрольным раствором в течение 1-2 недель до того, как вновь потребуется подзарядка.

Примечание: Когда батарея перестанет держать заряд, глюкометр должен быть заменен.

⚠ ВНИМАНИЕ

Батарея в глюкометре не заменяется.

Не пытайтесь открыть глюкометр и вынуть или заменить батарею.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Во избежание возможного удара током не вставляйте тест-полоску в то время, когда батарея заряжается.

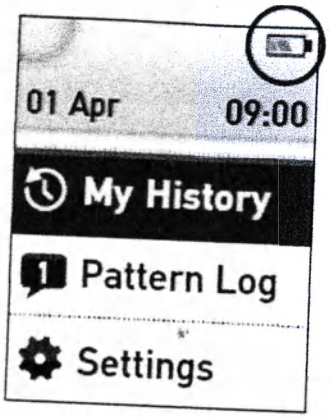
I_AU_en_zug_R2.indd 80 80 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Элементы питания (зарядка) 6

Индикатор заряда батареи

Всегда, когда глюкометр включен, в правом верхнем углу дисплея появляется иконка, показывающая уровень заряда батареи.



Полный заряд

30-85% заряда

Низкий заряд
(иконка мигает)

Очень низкий заряд
(иконка мигает)

После включения глюкометра будут появляться другие экраны, чтобы уведомить Вас о необходимости подзарядки батареи. См. «Поиск и устранение неисправностей» (стр. 96-97), где приведена дополнительная информация.

Подзарядка батареи глюкометра

Батарею глюкометра можно зарядить одним из следующих способов:

- Через кабель мини-USB (зарядка через компьютер)
- Через кабель мини-USB с настенным зарядным устройством и адаптером

Кабель мини-USB, настенное зарядное устройство и адаптер входят в комплект поставки.

6_I_AU_en_zug_R2.indd 81
81 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6 Элементы питания (зарядка)

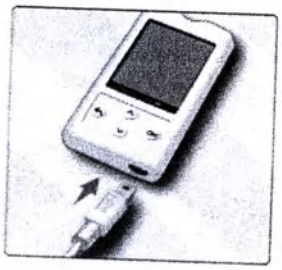
⚠ ВНИМАНИЕ

С глюкометром OneTouch Verio®IQ используйте только кабель мини-USB, настенное зарядное устройство и адаптер OneTouch®. Если Вы потеряли кабель мини-USB, настенное зарядное устройство или адаптер, обратитесь на горячую линию компании LifeScan.

- **Не** заряжайте глюкометр вне помещения или в условиях большой влажности.
- **Не** пользуйтесь мини-USB кабелем, настенным зарядным устройством, адаптером или глюкометром, если они повреждены, у них изменился цвет, они горячи на ощупь или от них исходит необычный запах. Обратитесь на горячую линию компании LifeScan.
- **Не** оставляйте настенное зарядное устройство и адаптер вставленными в стенную розетку без присмотра.
- Вставляйте в настенное зарядное устройство и адаптер только мини-USB кабель, включенный в комплект поставки.
- Проверьте, соответствует ли напряжение в стенной розетке напряжению на настенном зарядном устройстве и адаптере.
- **Не** позволяйте детям самостоятельно заряжать батарею глюкометра.

1. Присоедините разъем кабеля мини-USB к глюкометру

Начните с выключения глюкометра. Вставьте разъем кабеля мини-USB в порт передачи данных/зарядки батареи, расположенный с нижней стороны глюкометра.



VIQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 82
82 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Элементы питания (зарядка) 6

Присоедините кабель к сточнику питания

арядка от компьютера

рисоедините другой конец кабеля к SB порту Вашего компьютера.

Примечание: Подсоединяйте только к компьютеру, сертифицированному по стандарту UL 60950-1.

Просмотрите инструкцию производителя Вашего компьютера для подтверждения этого.

Или

Настенное зарядное устройство

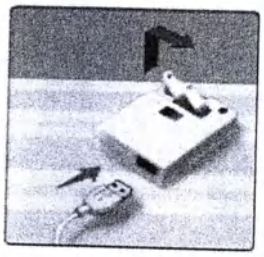
Вставьте другой конец кабеля в настенное зарядное устройство.

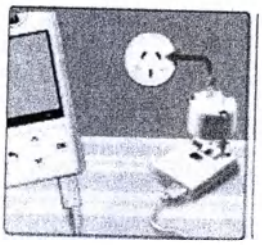
Поднимите 2 штырька из углубления так, чтобы они стали на место со щелчком.

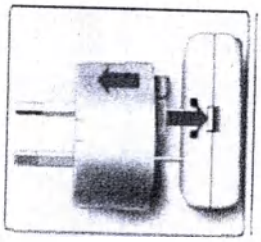
Затем, вставьте настенное зарядное устройство в 2-штырьковый адаптер.

После этого вставьте 2-штырьковый адаптер в стенную розетку.

Примечание: Для того чтобы разнять настенное зарядное устройство и 2-штырьковый адаптер, выньте их из розетки и надавите на язычок на верхушке настенного зарядного устройства.







_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 83
83 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

6 Элементы питания (зарядка)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание возможного удара током не вставляйте тест-полоску в глюкометр в то время, когда батарея заряжается.

Примечание:

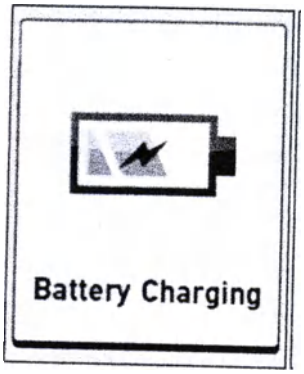
- При использовании мини-USB кабеля или настенного зарядного устройства и адаптера батарея полностью заряжается примерно за 2 часа.
- При использовании USB-порта на компьютере для зарядки батареиубедитесь, что компьютер включен и не находится в спящем режиме. Если глюкометр не заряжается, попробуйте использовать другой USB-порт.
- Чтобы продлить срок службы батареи, подзаряжать батарею лучше тогда, когда на экране появится сообщение о **низком заряде** (см. стр. 96).

_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 84 84 7/23/12 11:00 AM

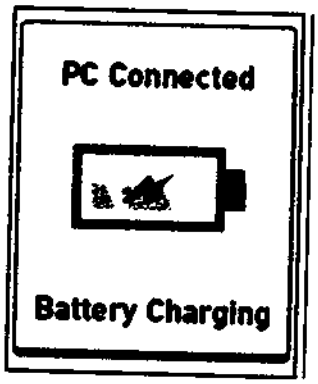
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

3. Зарядка батареи

Если глюкометр соединен с компьютером или используется настенное зарядное устройство и адаптер, на экране появляется сообщение **Заряд батареи**, это указывает на то, что батарея заряжается.



Если глюкометр соединен с компьютером и у Вас установлено программное обеспечение OneTouch® Diabetes Management Software (см. стр. 74-75), на дисплее глюкометра также появляется сообщение **Подключение к PC.**



Примечание:

- При любом способе зарядки батареи должно появляться сообщение **Заряд батареи** или же батарея не заряжается.
- Через 20 секунд сообщение **Заряд батареи** тускнеет и глюкометр продолжает заряжаться.

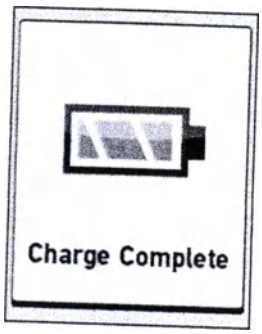
08_I_AU_en_zug_R2.indd 85
85 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

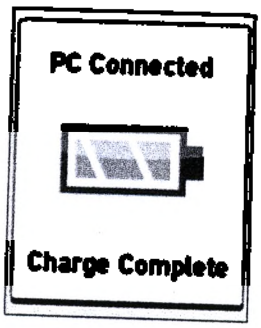
Элементы питания (зарядка)

4. Завершение зарядки

Когда зарядка завершена (примерно через 2 часа, если заряжается пустая батарея) на экране появится сообщение **Зарядка завершена.** Отсоедините мини-USB кабель от глюкометра до того, как включить глюкометр или начать измерение.



Примечание: Если глюкометр полностью не заряжается через 2 часа, проверьте подключение кабеля. Если это не разрешит проблему, обратитесь на горячую линию компании LifeScan.



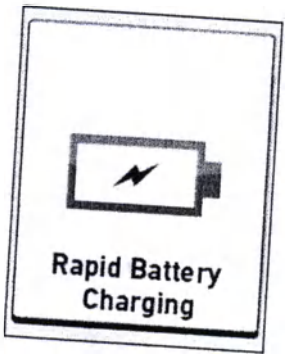
Q_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 86
86 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Элементы питания (зарядка) 6

Быстрая зарядка

Если заряд батареи слишком низок для определения уровня глюкозы в крови, Вы можете подключить глюкометр (через USB или настенное зарядное устройство и адаптер) для быстрой зарядки. Сообщение **Быстрый заряд батареи** появится на экране примерно на 60 секунд, указывая на то, что глюкометр находится в режиме быстрой зарядки. После быстрой зарядки батарея будет продолжать заряжаться, если ее оставить подключенной.



После быстрой зарядки убедитесь в том, что Вы отсоединили глюкометр от стенной розетки или от компьютера **до того, как определять уровень глюкозы.** После проведения измерения еще раз подсоедините Ваш глюкометр и закончите зарядку.

Примечание: Даже если уровень заряда исключительно низок, это не повлияет на сохранность результатов, хранящихся в памяти глюкометра. Однако Вам может потребоваться восстановить установки даты и времени. См. стр. 15-23.

Утилизация глюкометра

Утилизируйте глюкометр и внутреннюю литиево-полимерную батарею в соответствии с законами и правилами вашей страны.

08_I_AU_en_zug_R2.indd 87
87 7/23/12 11:00 AM

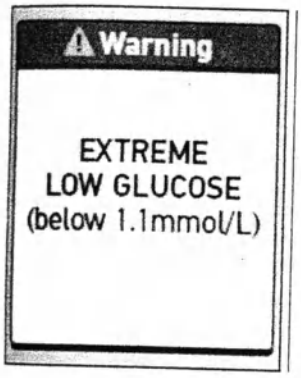
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7 Поиск и устранение неисправностей

Поиск и устранение неисправностей

Глюкометр OneTouch Verio®IQ выдает сообщения, если появляются проблемы с тест-полоской, глюкометром или когда уровень глюкозы выше 33,3 ммоль/л или ниже 1,1 ммоль/л. Неправильное использование может привести к неточному результату без появления сообщения об ошибке.

Примечание: Если глюкометр включен, но не работает (заблокирован), обратитесь на горячую линию компании LifeScan.



Что это значит?

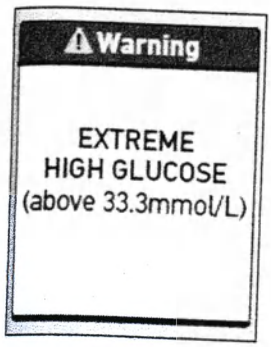
У Вас может быть очень низкий уровень глюкозы в крови (выраженная гипогликемия), ниже 1,1 ммоль/л.

Что делать?

Это может потребовать немедленного вмешательства. Хотя это сообщение может появиться из-за ошибки определения, безопасней сначала предпринять противогипогликемические меры, а затем повторить тест. Всегда предпринимайте действия, соответствующие рекомендациям Вашего лечащего врача.

OB_I_AU_en_zug_R2.indd 88
88 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Что это значит?

У Вас может быть очень высокий уровень глюкозы в крови (выраженная гипергликемия), выше 33,3 ммоль/л.

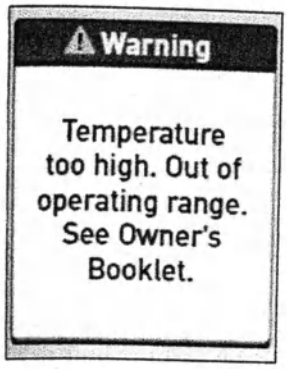
Что делать?

Еще раз определить уровень глюкозы в крови. Если результат снова ОЧЕНЬ ВЫС. ГЛЮКОЗА, немедленно обратитесь к своему лечащему врачу за рекомендациями.

08_I_AU_en_zug_R2.indd 89
89 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7 Поиск и устранение неисправностей



Что это значит?

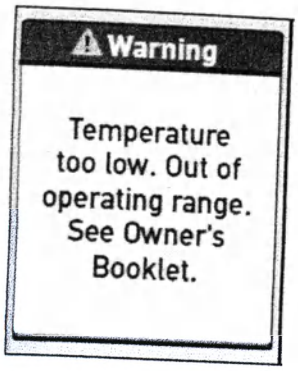
Прибор перегрелся (выше 44°C) и не может работать правильно.

Что делать?

Поместите глюкометр и тест-полоски в более прохладное место. Когда температура глюкометра и тест-полосок вернется в допустимые пределы (6-44°C), вставьте новую тест-полоску. Если сообщение «Слишком высокая температура» не появляется снова, Вы можете продолжить выполнение теста.

08_I_AU_en_zug_R2.indd 90 90 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Что это значит?

Прибор слишком холодный (ниже 6°C) и не может работать правильно.

Что делать?

Поместите глюкометр и тест-полоски в более теплое место. Когда температура глюкометра и тест-полосок вернется в допустимые пределы (6-44°C), вставьте новую тест-полоску. Если сообщение «Слишком низкая температура» не появляется снова, Вы можете продолжить выполнение теста

_AU_en_zug_R2.indd 91 91 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7 Поиск и устранение неисправностей

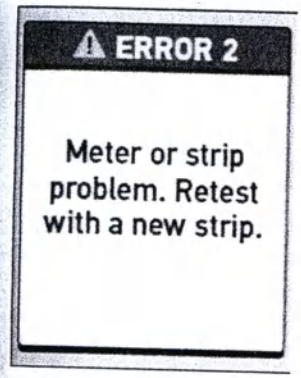
Что это значит?

Возможно, глюкометр неисправен

Что делать?

Не пользуйтесь этим глюкометром.

Обратитесь на горячую линию компании LifeScan по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный).



Что это значит?

Сообщение об ошибке может быть вызвано либо применением использованной полоски или неисправностью глюкометра.

Что делать?

Повторить тест с новой тест-полоской; см. о нанесении крови (стр. 38-41) или тесте с контрольным раствором (стр. 47-54). Если сообщение появляется повторно, обратитесь на горячую линию компании LifeScan по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный).

OB_I_AU_en_zug_R2.indd 92
92 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Что это значит?

Образец был нанесен, как глюкометр подтвердил готовность.

Что делать?

Повторить тест с новой тест-полоской. Нанесите кровь или контрольный раствор только после появления на дисплее сообщения **Нанести кровь.** Если сообщение появляется повторно, обратитесь на горячую линию компании LifeScan по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный).

OEI_AU_en_zug_R2.indd 93 93 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7 Поиск и устранение неисправностей

Что это значит?

Это может означать одно из следующего:

- На полоску было нанесено недостаточное количество крови или контрольного раствора, либо кровь или раствор были добавлены после того, как глюкометр начал обратный отсчет.
- Тест-полоска, возможно, была повреждена или сдвинулась во время проведения теста
- Проба была неправильно нанесена.
- Возможно, неисправен глюкометр.

Что делать?

Повторить тест с новой тест-полоской; см. о нанесении крови (стр. 38-41) или тесте с контрольным раствором (стр. 47-54). Если сообщение появляется повторно, обратитесь на горячую линию компании LifeScan по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный).

08_I_AU_en_zug_R2.indd 94 94 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Что это значит?

Прибор обнаружил проблему с тест-полоской. Возможно, причиной является повреждение тест-полоски.

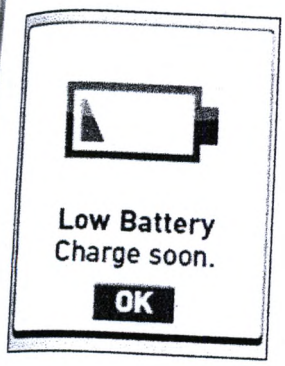
Что делать?

Повторить тест с новой тест-полоской; см. о нанесении крови (стр. 38-41) или тесте с контрольным раствором (стр. 47-54). Если сообщение появляется повторно, обратитесь на горячую линию компании LifeScan по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный).

_08_I_AU_en_zug_R2.indd 95 95 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7 Поиск и устранение неисправностей

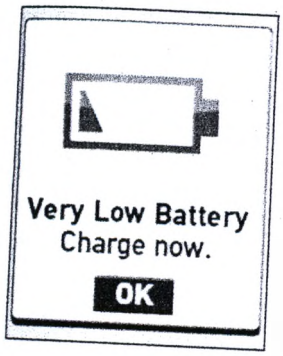


Что это значит?

Заряд батареи низок, но его достаточно для выполнения теста.

Что делать?

Нажмите OK, чтобы продолжить работу, но как можно быстрее зарядите батарею.



Что это значит?

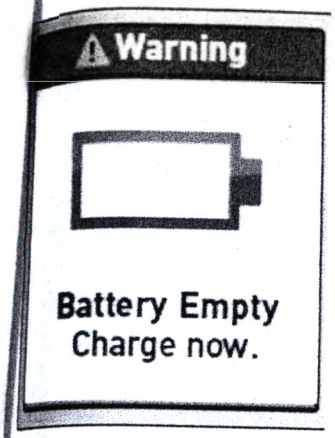
Заряд батареи чрезвычайно низок, но его еще хватит для выполнения теста.

Что делать?

Вы можете нажать OK, чтобы продолжить работу, но немедленно зарядите батарею.

A_VIO_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 96
96 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

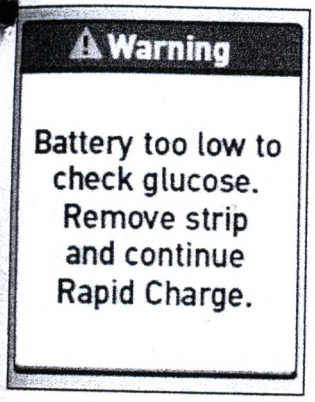


Что это значит?

Заряда батареи недостаточно для выполнения теста.

Что делать?

Зарядить батарею немедленно. Если Вам нужно определить уровень глюкозы в крови непременно сейчас, используйте возможность быстрой подзарядки (см. стр. 85, где приведена информация о быстрой подзарядке)



Что это значит?

Заряда батареи недостаточно для выполнения теста.

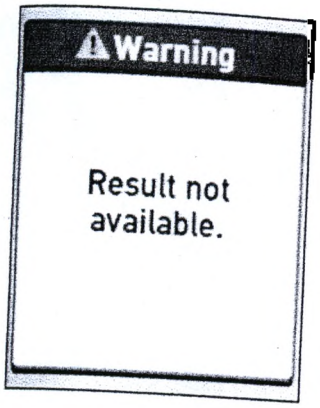
Что делать?

Замените тест-полоску и зарядите батарею. См. стр. 85, где приведена информация о быстрой подзарядке.

AW_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 97
97 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

7 Поиск и устранение неисправностей



Что это значит?

Это может означать *одно из следующего:*

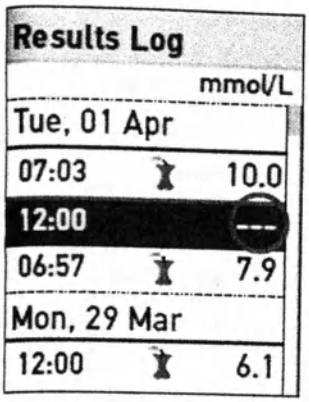
- В памяти глюкометра нет результатов, так как глюкометр используется в первый раз или после выгрузки всех данных в компьютер.
- Глюкометр не может показать результат. Этот результат не будет включен в расчет средних величин.

Что делать?

Если это сообщение появилось не при первом включении глюкометра, обратитесь на горячую линию компании LifeScan по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный), чтобы сообщить об ошибке. Тем не менее, Вы можете провести тест для определения уровня глюкозы в крови и получить точный результат.

INQ_08_I_AU_en_zug_R2.indd 98
98 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Что это значит?

Глюкометр не может показать этот результат. Этот результат не будет включен в расчет средних значений.

Что делать?

Обратитесь на горячую линию компании LifeScan по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный), чтобы сообщить об ошибке. Тем не менее, Вы можете провести тест для определения уровня глюкозы в крови и получить точный результат.

0_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 99 99 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

8 Подробные сведения о Вашей системе

Сравнение результатов, полученных с помощью глюкометра, и лабораторных данных

Результаты, полученные с помощью глюкометра OneTouch Verio®IQ, и результаты лабораторных тестов представляются в калиброванных по плазме единицах. Однако результаты, полученные с помощью глюкометра, могут отличаться от лабораторных значений из-за их нормальной вариабельности. Результаты, полученные с помощью глюкометра OneTouch Verio®IQ, считаются точными, если они отличаются от лабораторных данных не более, чем на ±20%.

На результаты, полученные с помощью глюкометра, могут влиять факторы, не влияющие в той же степени на результаты, полученные в лаборатории. Это может привести к различиям, превышающим ±20%. Факторы, которые могут привести к различию показателей глюкометра и данных лаборатории более, чем на ±20%, включают:

- Недавний прием пищи. Это может привести к завышению результата измерения уровня глюкозы в крови, полученной из пальца, на 3,8 ммоль/л, по сравнению с лабораторными данными анализа венозной крови.[1]
- Уровень гематокрита выше 60% или ниже 20%.
- Серьезное обезвоживание.
- Дополнительная информация представлена в листовке-вкладыше к тест-полоскам OneTouch Verio®.

[1] 1. Sacks, D.B.: "Carbohydrates." Burtis, C.A., and Ashwood E.R. (ed.), *Tietz Textbook of Clinical Chemistry*, Philadelphia: W.B. Saunders Company (1994), 959.

IQ_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 100 100 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Подробные сведения о Вашей системе

Рекомендации по получению точных результатов, сравнимых с лабораторными данными:

Перед тем, как пойти в лабораторию:

- Произведите тест с контрольным раствором, чтобы убедиться, что Ваш глюкометр работает правильно.
- Не ешьте, по крайней мере, в течение 8 часов перед забором крови.
- Возьмите глюкометр и расходные материалы с собой в лабораторию.

Проведение теста с помощью глюкометра OneTouch Verio®IQ в лаборатории:

- Проведите тест не позднее чем через 15 минут после забора крови для лабораторного анализа.
- Используйте только свежую капиллярную кровь из кончика пальца.
- Следуйте всем инструкциям для определения уровня глюкозы в крови, представленным в этом «Руководстве пользователя».

_QB_I_AU_en_zug_R2.indd 101
101 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

8 Подробные сведения о Вашей системе

Техническая спецификация

Диапазон измерений	1,1-33,3 ммоль/л
Калибровка	Эквивалент содержанию в плазме
Образец	Свежая капиллярная цельная кровь
Объем образца крови	0,4 мкл
Время выполнения теста	5 секунд
Метод количественного определения	Флавинадениндинуклеотид-глюкозодегидрогеназа (FAD-GDH)
Тип элементов питания	Перезаряжаемая полимерно-литиевая батарея 3,7 В
Ожидаемое время работы глюкометра	1-2 недели между подзарядками
Единица измерения	ммоль/л
Память	750 результатов тестов

_QB_I_AU_en_zug_R2.indd 102
102 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Автоматическое выключение	Две минуты спустя после последнего действия
Размеры	8,79 x 4,70 x 1,19 см
Вес	Примерно 47,06 граммов
Рабочие диапазоны	Температура: 6-44°C Относительная влажность: 10-90% без конденсации Высота над уровнем моря: до 3048 метров Гематокрит: 20-60%
Параметры элементов питания	Перезаряжаемая, необслуживаемая, 150 мА/ч, 3,7 В ⎓ номинально, литий-полимерная батарея (5 В входное напряжение)
Ток заряда	100 мА, ⎓ постоянный ток
Температура зарядки	0-50°C

MO_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 103
103 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

8 Подробные сведения о Вашей системе

Точность системы

Специалисты- диабетологи считают, что данные глюкометров, при концентрации глюкозы менее 4,2 ммоль/л, должны отличаться от лабораторных данных не более чем на 0,83 ммоль/л, и при концентрации глюкозы 4,2 ммоль/л и выше – не более чем на 20%. Образцы крови 100 пациентов анализировали с помощью системы OneTouch Verio®IQ и с помощью лабораторного анализатора глюкозы в крови YSI 2300.

Результаты точности системы при концентрации глюкозы < 4,4 ммоль/л

Процент (и количество) результатов, полученных на глюкометре, совпадающих с лабораторными тестами

В пределах ± 0,3 ммоль/л	В пределах ± 0,6 ммоль/л	В пределах ± 0,7 ммоль/л	В пределах ± 0,8 ммоль/л
87,5% (105/120)	100,0% (120/120)	100,0% (120/120)	100,0% (120/120)

0_08_I_AU_en_zug_R2.indd 104 104 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Результаты точности системы при концентрации глюкозы > 4, ммоль/л

Процент (и количество) результатов, полученных на глюкометре, совпадающих с лабораторными тестами

В пределах ± 5%	В пределах ± 105%	В пределах ± 15%	В пределах ±20%
71,9% (345/480)	93,3% (448/480)	97,7% (469/480)	100% (480/480)

Результаты точности системы во всем диапазоне концентраций глюкозы

Процент (и количество) результатов, полученных на глюкометре, совпадающих с лабораторными тестами

В пределах ± 0,67 ммоль/л или ±15%
98,2% (589/600)

Система OneTouch Verio®IQ показала точность с отклонением от лабораторных данных в пределах ±0,67 ммоль/л при концентрации глюкозы ниже 4,4 ммоль/л и в пределах ±15% при концентрациях глюкозы 4,4 ммоль/л и выше. Таким образом, 98,2% всех результатов, полученных при помощи системы OneTouch Verio®IQ, соответствовали более строгим критериям к точности и превышали показатели, определенные специалистами-диабетологами.

0_08_I_AU_en_zug_R2.indd 105 105 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

8 Подробные сведения о Вашей системе

Данные регрессионного анализа

Количество исследованных лиц	Количество тестов	Угловой коэффициент	Отрезок на оси ординат (ммоль/л)
100	600	0,948	0,263

95% ДИ для углового коэффициента	95% ДИ для отрезка на оси ординат (моль/л)	Станд. Ошибка ($S_{y,x}$) (моль/л)	R^2
0,941 – 0,955	0,181 -0,344	0,546	0,991

_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 106
106 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Подробные сведения о Вашей системе 8

Воспроизводимость

Воспроизводимость в пределах одного теста (тест с использованием 300 образцов венозной крови)

Заданное значение содержания глюкозы (ммоль/л)	Среднее значение содержания глюкозы (ммоль/л)	Стандартное отклонение (ммоль/л)	Коэф-фициент вариации (%)
2,2	2,35	0,07	2,86
5,6	5,41	0,10	1,89
7,2	7,23	0,13	1,91
11,1	10,89	0,22	2,02
19,4	18,34	0,41	2,24

Результаты показывают, что наибольшие отклонения между тест-полосками, наблюдаемые при тестировании образцов крови, составили 2,86% или менее.

Общая воспроизводимость (600 результатов тестов с контрольным раствором)

Диапазоны уровня глюкозы (ммоль/л)	Среднее значение содержания глюкозы (ммоль/л)	Стандартное отклонение (ммоль/л)	Коэффициент вариации (%)
Низкий (2,11–3,44)	2,79	0,10	3,52
Средний (5,6–7,67)	6,50	0,15	2,31
Высокий (16,56-22,39)	19,00	0,48	2,53

_OB_I_AU_en_zug_R2.indd 107 107 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

8 Подробные сведения о Вашей системе

Гарантия

Компания LifeScan гарантирует, что глюкометр OneTouch Verio®IQ не будет иметь производственных дефектов, а также дефектов материалов и сборки на протяжении трех лет со дня продажи. Гарантия распространяется только на первоначального покупателя и не передается при последующих продажах.

108_I_AU_en_zug_R2.indd 108 108 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Электрические стандарты и стандарты техники безопасности

Глюкометр соответствует стандарту CISPR 11: 2003, Класс B (только излучение). Излучение энергии, используемой в этом приборе, низкое и вряд ли будет служить источником помех для электрического оборудования, находящегося рядом. Прибор прошел проверку на предмет устойчивости к электростатическим разрядам 3-го уровня, как указано в стандарте IEC 61000-4-2. Прибор прошел проверку на предмет устойчивости к высокочастотным помехам в диапазоне частот от 80 МГц до 2,5 ГГц при 3 В/м, как указано в стандарте IEC 61000-4-3.

Не используйте прибор в помещениях, в которых распылялся аэрозоль или в которых используется кислород.

_08_I_AU_en_zug_R2.indd 109 109 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

9 Алфавитный указатель

Адаптер.....11,82,83
Базовые установки.....15
Батарея (зарядка).....80
Батарея, сообщение о разрядившейся батарее.....97
Включение глюкометра.....13,35,49,60
Время, настройка.....16
Выключение глюкометра.....26,42
Гарантия.....108
Гипергликемия.....46,89
Гипогликемия.....45,88
Главное меню, экран.....14,60
Дезинфекция глюкометра, ручки для прокалывания и колпачка.....78,79
Единица измерения.....12,41,102
Инструменты, настройка.....18
Инфицирование, снижение вероятности 31
Калибровка по плазме.....100,102
Кнопки на глюкометре.....12
Контрольный раствор, срок годности и срок утилизации.....48
Контрольный раствор, проведение теста.....47
Мини-USB кабель.....11,74,82,83
ммоль/л.....12,41,102
Назначение системы.....7
Настенное зарядное устройство.....10,11,81,83,84
Настройка даты.....16
Настройки.....15
Неожиданные результаты определения глюкозы.....45

OB_I_AU_en_zug_R2.indd 110 110 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Низкий заряд батареи, иконка.....3,81
Низкий заряд батареи, сообщение.....96
Обезвоживание.....45
Отклонение количества красных кровяных телец (гематокрит).....47
Отметок режим.....18,23,55
Очень низкий заряд батареи, сообщение.....96
Очистка глюкометра, ручки для прокалывания и колпачка.....76,77
Передача результатов в компьютер.....74,75
Подсветка.....14,35
Порт для зарядки.....12,83
Порт для передачи данных.....12
Проверка дисплея.....13
Программа OneTouch® Diabetes Management.....74
Процедура взятия крови из пальца.....27
Результаты, просмотр предыдущих.....60
Ручка для прокалывания.....11,30
Серийный номер.....25
Символы.....3,62
Сообщение ОЧЕНЬ ВЫС. ГЛЮКОЗА..... 46,89
Сообщение ОЧЕНЬ НИЗ. ГЛЮКОЗА.....48,88
Сообщения о тенденциях к высокому/низкому уровню глюкозы.....18,66
Сообщения о тенденциях 18,66
Сообщения об ошибках.....88
Состав комплекта поставки.....11
Сравнение результатов глюкометра с лабораторными данными.....100
Средние значения 64

OB_I_AU_en_zug_R2.indd 111 111 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Алфавитный указатель 9

Стартовый экран.....13,69
Температура.....27,76,90,91,103
Тест-полоска, нанесение капли крови.....38
Тест-полоска, серебристые зубцы.....13,35,49
Тест-полоска, срок годности и срок утилизации.....28,29
Техническая спецификация.....102
Ручка для прокалывания.....11,30
Утилизация, ланцеты и тест-полоски.....44
Хранение системы.....76
Язык, настройка.....15

UB_I_AU_en_zug_R2.indd 112 7/23/12 11:00 AM

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

08_I_AU_en_zug_R2.indd 113 7/23/12 11:00 AM

LifeScan	Description: Owner's Booklet, VIQ, AU (zug)	Art Agency: Southern Graphic Systems	Job No.: 3425547
AW No./Rev.: 06797501A		LFS Contact: Darielle Adragna	
CPS Reference No.: Refer to References Section in Enable for CPS No.		JDE Item No.: N/A	Rev. Date: 07/16/2012
Language Sequence: en - English		No. of Covers: N/A ☑	
		Inside No. of pages: 112 N/A ☐	
		No. of sides: 1 ☐ 2 ☑	

Spot Colors	Process Colors	Uncoated Area	Special Instructions	Dieline
PMS N/A ☑	☑ CMYK N/A ☐	☐ Uncoated Area N/A ☑	☐ N/A ☑	☐ Dieline N/A ☑

PANTONE® is a registered trademark of Pantone, Inc. All information contained herein is the CONFIDENTIAL property of Johnson & Johnson and may not be duplicated or released without the expressed written permission of LifeScan.

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Печать: [н/р]

ДА БУДЕТ ИЗВЕСТНО, что я, СТИВЕН ДЭВИД ФИНН, 31 Амершем Хилл Драйв, Хай Уикомб, Бакингемшир, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (31 Amersham Hill Drive High Wycombe Buckinghamshire United Kingdom), должным образом уполномоченный государственный нотариус,

УДОСТОВЕРЯЮ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ТО, что свидетельство, приведенное внизу титульного листа прилагаемой к настоящему документу копии, было подписано Брайаном Майклом Ховсом, который лично мне известен и надлежащим образом уполномочен компанией «ЛайфСкан Скотланд Лимитед» (LifeScan Scotland Limited) (далее – «Компания») представлять ее интересы в данном вопросе, и который, в рамках таких полномочий, от имени Компании удостоверил, что вышеупомянутая копия является верной копией оригинального документа.

ПОДПИСАНО и скреплено печатью по вышеуказанному адресу: 31 Амершем Хилл Драйв (31 Amersham Hill Drive), 4 февраля 2014 года

Подпись
Стивен Дэвид Финн
Государственный нотариус
Англия и Уэльс

Печать: [н/р]

Протокол № 8141/*33*

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

АПОСТИЛЬ (Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)			
1. Страна:	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии		
Настоящий официальный документ			
2. был подписан	Стивеном Дэвидом Финном		
3. выступающим в качестве	Государственного нотариуса		
4. скреплен печатью/штампом	вышеуказанного Государственного нотариуса		
Удостоверен			
5. в	г. Лондон	**6. дата**	06 февраля 2014 года
7. кем	Министром Её Величества по иностранным делам и по делам Содружества		
8. за №	J936839		
9. печать/штамп	Министерство иностранных дел и вопросов Содружества Лондон	**10. подпись**	А. Синклэр-Линтон *Подпись*

Настоящий апостиль не предназначен для использования на территории Великобритании и подтверждает подлинность подписи, печати или штампа, поставленного на прилагаемом британском официальном документе. Он не подтверждает подлинность самого документа. Апостили, прилагаемые к документам, с которых были сняты копии и которые были удостоверены в Великобритании, подтверждают подлинность подписи официального должностного лица Великобритании, удостоверившего такие документы. Они не подтверждают ни подлинность подписи под оригинальным документом, ни верность его содержания.

Если данный документ должен использоваться в стране, не подписавшей Гаагскую конвенцию от 5 октября 1961 года, его следует подать в консульский отдел дипломатического представительства соответствующей страны.

Для проверки настоящего апостиля см. www.verifyapostille.service.gov.uk

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Перевод данного документа с английского языка на русский язык вы

Переводчик________________________ Соловьева Юлия Алекс

Город Москва
Пятнадцатое мая две тысячи четырнадцатого года

Я, Ястребов Дмитрий Владиславович, нотариус города Москвы, сви... подлинность подписи, сделанной переводчиком Соловьевой Юлией Алексе... в ...ем присутствии. Личность ее установлена.
Зарегистрировано в реестре за номером № 2П-1874
Взыскано по тарифу 100 рублей

Нотариус Ястребов Д.В.

ГЕРБОВАЯ ПЕЧАТЬ

ПОДПИСЬ

ГЕРБОВАЯ ПЕЧАТЬ

Всего пронумеровано, прошнуровано и скрепл...
Печатью __117__ листа(ов)

Нотариус

ПОДПИСЬ

Город Москва, Российская Федерация.

15 МАЙ 2014

Я, Ястребов Дмитрий Владиславович, нотариус города Москвы, свидетельствую верность этой копии с подлинником документа. В последнем подчистках, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет.

Зарегистрировано в реестре за № 2П-1875
Взыскано по тарифу: 7080 руб.

НОТАРИУС ГОРОДА МОСКВЫ ЯСТРЕБОВ Д.В.

Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью -118- листов
Нотариус ____________

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU